

Lampiran I. *Curriculum Vitae*

CURRICULUM VITAE

Nama : Annisa Rizka Ramadani
NIM : 135110200111008
Program Studi : S1 Sastra Jepang
Tempat dan Tanggal Lahir : Surabaya, 16 Februari 1995
Alamat Asli : Jalan Gunung Raung No. 10, Mataram, Nusa Tenggara Barat
Alamat di Malang : Komplek Rukost Ditas Kav. B1-B2 Jalan MT. Haryono 09, Malang, Jawa Timur
Nomor Telepon : (0370) 640502
Nomor Ponsel : 089694627165
Alamat Email : nisallice821@gmail.com
Pendidikan : SDN 26 MATARAM (2001-2007)
SMPN 13 MATARAM (2007-2010)
SMAN 05 MATARAM (2010-2013)
Universitas Brawijaya (2013-sekarang)

JLPT (Japan Language Proficiency Test):

- Lulus Level 3 (2015)
- Lulus Level 2 (2016)

Pengalaman Organisasi:

- Wakil ketua *kurabu Ryokai* (2014-2015)

Pengalaman Kerja:

- Kuliah Kerja Nyata di Lembaga Kursus Bahasa Jepang Shinju Surabaya (2016)

Lampiran II: Tabel Makna Penggunaan ~be

Tabel Makna Penggunaan ~be

No.	Letak	Isi Percakapan	Pembicara	Pendengar	Bahasa Jepang Standar	Terjemahan	Penggunaan	Catatan
1	16;08	塩梅悪いなら、真っ直ぐ衛生室さ行った方が <u>よかっぺ</u>	<i>Uramon Kouchou</i>	Minoru	塩梅悪いなら、真っ直ぐ衛生室に行った方がいいでしょう	Jika merasa kurang sehat, bukankah sebaiknya segera pergi ke ruang kesehatan	Konfirmasi	
2	17;08	抜け松も間抜けだけど、先輩の方はそれに輪をかけたしんにゆうをかけた <u>間抜けぞろいだっぺ</u>	Minoru dan kawan-kawan	Berbicara pada diri sendiri	抜け松も間抜けだけど、先輩の方はそれに輪をかけたしんにゆうをかけた間抜けぞろいだろう	Nukematsu memang bodoh, namun senior yang menempatkan diri pada lingkaran yang sama juga bodoh	Asumsi Sederhana	
3	18;06	乃木將軍閣下がそうしておられたから、わしもそうしておる <u>んですがすぺ</u>	<i>Uramon Kouchou</i>	Minoru	乃木將軍閣下がそうしておられたから、わしもそうしておりましょう	Jika prajurit Nogi turun dari jabatannya, aku pun juga akan melakukan hal yang sama	Niat	
4	22;02	講堂に行ってみるまでも <u>なかつぺ</u> 。どうせ六組に	Deko	Minoru dan	講堂に行ってみるまでもないだろ	Tak perlu sampai pergi ke auditorium	Konfirmasi	

		決まっているもの		kawan-kawan	う。どうせ六組に決まっているもの	juga, kan. Palingan kita juga masuk kelompok 6.		
5	22;09	そりやおれも六組は確かさ。でも、机順や下駄箱の並びを見ておく必要があっぺちゃ	Minoru	Deko	それはおれも六組は確かさ。でも、机順や下駄箱の並びを見ておく必要があるだろ	Kalau itu sih, aku juga sudah pasti masuk kelompok 6. Tapi, kita perlu melihat urutan meja dan loker sepatu.	Lainnya	Konklusi (~べっちゃ)
6	23;06	あと七番さがれば三百番、どんづまりのどん尻で区切りがよかったのにやあ、惜しいことしたっぺ	Deko	Minoru	あと七番さがれば三百番、どんづまりのどん尻で区切りがよかったのに、惜しいことしただろ	Kalau jatuh tujuh peringkat lagi akan menjadai peringkat 300. Berada ditengah-tengah peringkat akhir itu memang lebih baik, tapi tetap merasa sayang.	Asumsi Sederhana	
7	23;10	おれは二百九十四番よ。この四人のうちじゃ最低だっぺす	Minoru	Minoru dan kawan-kawan	おれは二百九十四番よ。この四人のうちじゃ最低でしょう	Aku peringkat 294. Aku jadi yang paling rendah diantara kami berempat ya.	Konfirmasi	
8	24;01	おれは稔の次だっぺ。二	Janari	Minoru	おれは稔の次だ。	Aku setelah	Lainnya	Konklusi

		百八十五番す		dan kawan-kawan	二百八十五番です	Minoru. Urutan 285		(Konfirmasi, Menangkap Informasi melalui Panca Indra)
9	25;08	ジャナリ、その本は <u>何だっぺ</u> ?	Deko	Janari	ジャナリ、その本は何だろう?	Janari, buku apa itu?	Lainnya	Pertanyaan Lemah
10	25;12	どうせまたアルス社の <u>ヌード写真集だっぺ</u> 。別の表紙をつけごまかしてるんでねえの?	Yuhe	Janari	どうせまたアルス社のヌード写真集だろう。別の表紙をつけごまかしてるんじゃないの?	Paling juga kumpulan foto telanjang terbitan ARS. Hanya menutupinya dengan sampul yang berbeda, kan?	Asumsi Sederhana	
11	26;17	おれの兄貴が大学の医学部の時に使った解剖学の <u>教科書だっぺ</u>	Janari	Yuhe	おれの兄貴が大学の医学部の時に使った解剖学の教科書だ	Ini buku anatomi yang digunakan kakakku saat dia masih kuliah di fakultas kedokteran	Lainnya	Konklusi (Keyakinan)
12	27;11	おれは <u>断言すっぺ</u> 。おまえらこれを見たら必ず腰抜かすぞ。・・・	Yuhe	Deko dan Minoru	おれは断言しよう /するぞ。おまえらこれを見たら必ず腰抜かすぞ。・・・	Hendak kutegaskan ya. Kalau kalian melihat ini pasti akan langsung lemas	Niat	
13	27;12	・・・腰抜かすどころじゃねえ、まず間違いなく	Yuhe	Deko dan Minoru	・・・腰抜かすどころじゃない、ま	Bukan hanya lemas lagi. Pertama-tama	Konfirmasi	

		<u>卒倒すっぺっちゃ。</u>			ず間違いなく卒倒するだろう。	tidak salah lagi pasti langsung pingsan, kan		
14	30;05	男は一生これとの <u>戦だっぺよ</u>	Yuhe	Minoru dan kawan-kawan	男は一生これとの戦だろうよ	Pria seumur hidup 'bertarung' dengan ini, kan	Konfirmasi	
15	30;06	どうも詳し過ぎて戦意が湧かねえな。おれにはどうしてもこれがあれだとは <u>思えねえべ</u>	Deko	Minoru dan kawan-kawan	どうも詳し過ぎて戦意が湧かないな。おれにはどうしてもこれがあれだとは思えないだろう	Karena terlalu rinci semangat bertarung tidak begitu meluap. Bagiku bagaimanapun 'ini' tidak terlihat seperti 'itu'	Asumsi Sederhana	
16	30;14	これは、前の頁女性交接器の、最上部の恥丘から最下部の肛門まで、縦一直線にメスを入れたときの <u>図だっぺよ</u>	Janari	Minoru dan kawan-kawan	これは、前の頁女性交接器の、最上部の恥丘から最下部の肛門まで、縦一直線にメスを入れたときの図だよ	Ini adalah, diagram dari alat reproduksi wanita pada halaman sebelumnya, dari Mons Pubis yang paling atas sampai Anus yang paling bawah digambar secara vertikal.	Lainnya	Konklusi (Konfirmasi, Menangkap Informasi melalui Panca Indra)
17	31;13	これが我が <u>軍だっぺ</u>	Yuhe	Minoru dan kawan-kawan	これが我が軍だ	Ini adalah 'prajurit' kita.	Lainnya	Konklusi (Keyakinan)

18	32;03	いや、この本の図版はほとんど標準型の <u>実物大だっぺ</u>	Janari	Minoru dan kawan-kawan	いや、この本の図版はほとんど標準型の実物大だろ	Tidak, ilustrasi yang ada dibuku ini biasanya menggambarkan bentuk dan ukuran standar	Asumsi Sederhana	
19	32;06	学生の便宜のためにそうなってる。実物大じゃねえのには、みんな <u>但書がついてっぺ</u>	Janari	Minoru dan kawan-kawan	学生の便宜のためにそうなってる。実物大じゃないのには、みんな <u>但書がついてる</u> だろう	Demi kenyamanan pelajar dibuatlah seperti itu. Jika memang bukan ukuran sebenarnya pasti ada pengecualian.	Konfirmasi	
20	32;12	眼の錯覚ということが <u>あっぺ</u>	Yuhe	Minoru dan kawan-kawan	眼の錯覚ということがあろうだろう	Yang namanya ilusi optik itu ada, kan	Konfirmasi	
21	34;16	今日から <u>チョロマツ</u> じゃなく、 <u>チョロマラ</u> と呼ぶことに <u>すっぺっちゃ</u>	Yuhe	Minoru dan kawan-kawan	今日から <u>チョロマツ</u> じゃなく、 <u>チョロマラ</u> と呼ぶことにしよう	Mulai hari ini kita tidak usah memanggilnya “Choromatsu”, kita panggil dia “Choromara”	Ajakan (<i>inclusive</i>)	
22	37;08	そんなこと出来ない <u>相談だっぺし</u>	Yuhe	Karuishi-Sensei	そんなこと出来ない相談だろう	Kalau tidak bisa konsultasi saja	Asumsi Sederhana	
23	38;03	以後 <u>気をつけっぺす</u>	Hototokizu	Karuishi-Sensei	以後 <u>気をつけましよう</u>	Mulai sekarang akan lebih berhati-hati	Niat	
24	40;13	どこの高校から <u>くるんだ</u>	Minoru	Karuishi-	どこの高校からく	Ia datang dari SMA	Lainnya	Pertanyaan

		<u>っぺね?</u>		<i>Sensei</i>	るんだらうね?	mana, ya?		Lemah
25	41;14	なんでその転校生は三年一組へ <u>入らねえんだっぺ</u> ね?	Minoru	Karuishi-Sensei	なんでその転校生は三年一組へ入らないんだらうね?	Kenapa murid pindahan itu tidak masuk ke kelas 3-1 ya?	Lainnya	Pertanyaan Lemah
26	46;05	おれも駄目だな、これじゃ永久に六組 <u>残りだっぺ</u>	Minoru	Berbicara pada diri sendiri	おれも駄目だな、これじゃ永久に六組残りだらう	Aku pun sudah tak bisa, kalau seperti ini selamanya akan terus tertinggal di kelompok 6 kan	Asumsi Sederhana	
27	47;08	ユッへとジャナリも <u>一緒だっぺ</u>	Deko	Minoru	ユッへとジャナリも一緒だ	Yuhe dan Janari juga datang bersamaku	Lainnya	Konklusi (Konfirmasi, Menangkap Informasi melalui Panca Indra)
28	47;14	おれ、寝ながら女優の写真でも <u>見っぺ</u> と思っていたとこっしゃ。で、用は何っしゃ?	Minoru	Deko	おれ、寝ながら女優の写真でも見ようと思っていたところだ。で、用は何んだ?	Aku, baru saja hendak tiduran sambil melihat foto aktris. Jadi, ada perlu apa?	Niat	
29	48;06	今、吠えてたのが柴犬の <u>雄だっぺ</u>	Minoru	Yuhe, Deko, Janari	今、吠えてたのが柴犬の雄だ	Yang barusan menggonggong, anjing	Lainnya	Konklusi (Keyakinan)

						Shiba jantan		
30	49;05	よし、それじゃあの犬、 <u>黙って借りることにすっぺ</u>	Minoru	Yuhe, Deko, Janari	よし、それじゃあの犬、黙って借りることにしよう	Baiklah, kalau begitu, ayo kita pinjam anjing itu secara diam-diam	Ajakan (<i>inclusive</i>)	
31	50;15	それにしてもなんでそんなに <u>嬉しそうなんだべね</u> 。男じゃないとすつと、うん、宝くじにでも当たったのすか	Matsuda Kouchou	Takako	それにしてもなんでそんなに嬉しそうなんだろね。男じゃないとすれば、うん、宝くじにでも当たったのですか	Meskipun begitu kenapa kau terlihat begitu senang ya. Kalau bukan karena laki-laki, ya, apa kau memenangkan sebuah undian	Lainnya	Kecurigaan (Bertanya pada Diri Sendiri)
32	51;03	財布でも <u>拾ったんだべか</u>	Matsuda Kouchou	Takako	財布でも拾ったんだろか	Apakah kamu memungut dompet	Lainnya	Pertanyaan Lemah
33	51;16	うははは、そんならひとつ御免蒙って <u>歌わせてもらうべか</u> 、拙い歌だが聞いてけさい	Matsuda Kouchou	Takako	うははは、そんならひとつ御免蒙って歌わせてもらうか、拙い歌だが聞いてください	Uhahaha, kalau begitu biarkan aku menyanyikan sebuah lagu, lagu yang bodoh, tapi mohon didengarkan.	Tawaran	
34	55;05	犬が吠えれば無意識のうちにおれたちも吠えている、これが条件反射とい	Minoru	Yuhe, Deko, Janari	犬が吠えれば無意識のうちにおれたちも吠えている、	Kalau anjingnya menggong	Asumsi Sederhana	

		うやっだっぺね			これが条件反射というやっだろうね	gong tanpa disadari kita pun ikut menggonggong, ini ya yang namanya reflek terkondisi		
35	55;08	犬が或る条件づけをされるのが条件反射というのしゃ。人間は条件づけされている場合はまだ <u>別だっぺし</u>	Yuhe	Minoru	犬が或る条件づけをされるのが条件反射というのだ。人間は条件づけされている場合はまだ別だろうし	Jika keberadaan anjingnya yang menjadi syarat namanya reflek terkondisi. Jika manusia yang menjadi syarat itu berbeda lagi.	Asumsi Sederhana	
36	55;10	あ、そうか、つまりあべこべだもんね。じゃ条件反射じゃなくて、 <u>反射条件</u> とでもいうのだっぺかね	Minoru	Yuhe	あ、そうか、つまりあべこべだもんね。じゃ条件反射じゃなくて、反射条件とでもいうのだらうかね	Ah, begitu ya. Dengan kata lain kebalikannya ya. Kalau begitu namanya bukan 'reflek terkondisi' tapi 'kondisi reflek' ya	Lainnya	Asumsi Tidak Yakin
37	56;05	ちがう。 <u>多香子ねえさん</u> <u>だっぺ</u>	Minoru	Yuhe, Deko, Janari	ちがう。多香子ねえさんだ	Bukan. Kak Takako	Lainnya	Konklusi (Konfirmasi, Menangkap

								Informasi melalui Panca Indra)
38	56;08	二等車でどごさ行くのだ <u>っぺね</u>	Minoru	Yuhe, Deko, Janari	二等車でどごに行く のだろうね	Hendak pergi kemana ya, dengan kereta kelas dua	Lainnya	Pertanyaan Lemah
39	58;11	・・・・・・・・今の男、い い顔してた <u>っぺ</u>			・・・・・・・・今の 男、いい顔してた だろうし	Laki-laki barusan, berwajah tampan ya?	Konfirmasi	
40	58;12	ん。石浜郎みてえ <u>だった</u> <u>べし</u>			うん。石浜郎みた かっただろうし	Iya. Seperti Ishihama Akira	Asumsi Sederhana	
41	58;13	で、あいつ、多香子ねえ さんの <u>何だっぺね</u>			で、あいつ、多香 子ねえさんの何だ ろうね	Jadi, dia itu apanya kak Takako	Lainnya	Pertanyaan Lemah
42	59;01	仕方無さ、さあ、行く <u>っ</u> <u>ぺ</u>	Deko	Minoru dan kawan- kawan	仕方無さ、さあ、 行こう	Tidak ada pilihan lain, ayo pergi	Ajakan (<i>inclusive</i>)	
43	60;09	汽車が出っけつとも、ど う <u>すっぺか</u>	Deko	Minoru dan kawan- kawan	汽車が出ていって も、どうするだろ うか	Keluar dari keretapun, apa yang akan kalian lakukan	Lainnya	Pertanyaan Lemah
44	60;14	そりゃそうだな。それじ ゃ汽車には勝手に出ても らうことに <u>すっぺ</u>	Minoru	Yuhe, Deko, Janari	それはそうだな。 それじゃ汽車には 勝手に出てもら うことにしよう	Ya, begitu. Kita biarkan saja dia keluar sendiri	Ajakan (<i>inclusive</i>)	

45	63;11	こう考えたら <u>どんなもん</u> <u>だっぺ</u> ね。交歓なんかじ ゃない、日本犬がアメリ カの犬を征服したんだっ て.....				Jika dipikir seperti ini bagaimana ya. Bukan pertukaran, Anjing jepang melakukan penaklukan pada anjing Amerika...	Lainnya	Kecurigaan (Bertanya pada Diri Sendiri)
46	64;16	見ろ見ろ、あいつ、ずい ぶんすかした学生服着て <u>っぺ</u>	Deko	Minoru	見ろ見ろ、あいつ、ずいぶんすか した学生服着てる だろう	Lihat, lihat dia, memakai seragam yang cukup transparan, kan	Konfirmasi	
47	68;10	日比谷高校もただの <u>学校</u> <u>だっぺ</u>	Minoru	Berbicara pada diri sendiri	日比谷高校もただ の学校だろう	SMA Hibiya pun hanya sekolah biasa, ya	Asumsi Sederhana	
48	69;09	<u>なんだっぺ?</u>			なんだろ?	Apa?	Lainnya	Pertanyaan Lemah
49	69;11	ちゃんとわかってんでね えの? だって十四点と書 いて <u>あっぺっしゃ?</u>			ちゃんとわかって ないの? だって十 四点と書いてある だろう?	Apa kamu tidak mengerti? Jelas- jelas 14 poin tertulis, kan?	Konfirmasi	
50	71;03	ま、そうっしゃ。だっと もその助手ばかり責める わけには <u>行かながっぺ</u>	Janari	Minoru dan kawan- kawan	ま、そうだ。だけ どもその助手ばか り責めるわけには 行かなかっただろ う	Ya, memang. Tapi tidak bisa juga terus-terusan menyalahkan asisten tersebut.	Asumsi Sederhana	

51	72;15	なら、うちの俊ちゃんと 同じ組だっぺ	Takako	Minoru	なら、うちの俊ち ゃんと同じ組でし ょう	Kalau begitu, sekelas dengan Shun-chan	Konfirmasi	
52	73;08	い、いま、なんて言っ たんだっぺ？	Minoru	Takako	い、いま、なんて 言ったんでしょ う？	Ba-barusan bilang apa?	Lainnya	Pertanyaan Lemah
53	73;12	弟さんて、あのうつまり いわゆる弟さんのことだ っぺか？	Minoru	Takako	弟さんって、あの うつまりいわゆる 弟さんのことだし ょうか？	Adik laki-laki, dengan kata lain adik laki-laki yang itu, kan?	Lainnya	Pertanyaan Lemah
54	75;11	生まれたのが男の子なら、 静香さんは落籍されて陸軍 中尉夫人てえことにもな ったっぺね。だけども女の 子じゃどうにもならない	Ayah Minoru	Minoru	生まれたのが男の 子なら、静香さん は落籍されて陸軍 中尉夫人ってこと にもなっただろう ね。けども女の 子じゃどうにもな らない	Jika yang lahir adalah anak laki- laki, Shizuka akan terbebas dari geisha dan mungkin menjadi istri dari letnan prajurit. Tetapi, jika anak perempuan ia tidak mendapat apa-apa.	Asumsi Sederhana	
55	76;01	とにかくそういう時代だ ったっちゃ。軍人の女の 子は歓迎されね、その上 相手は芸妓だ。ふたりは 別れた・・・・・・・・。や がて渡部中尉は別の女と	Ayah Minoru	Minoru	とにかくそういう 時代だった。軍人 の女の子は歓迎さ れなく、その上相 手は芸妓だ。ふた りは別れ	Pokoknya memang zaman seperti itu. Anak perempuan prajurit itu tidak diterima, ditambah lagi pasangannya adalah geisha.	Lainnya	Konklusi (Keyakinan)

		結婚した。その女との間に生れたのが、おまえの <u>同級生だっぺ</u>			た・・・・・・・・。やがて渡部中尉は別の女と結婚した。その女との間に生れたのが、おまえの同級生だ	Mereka berdua berpisah..... Setelah itu letnan Watanabe menikah dengan wanita lain. Anak yang lahir dari perempuan itu adalah teman sekelasmu.		
56	78;02	はあ。で、多香子ねえさんは、おれのこと <u>なんつってたっぺね</u>	Minoru	Shunsuke	はあ。で、多香子ねえさんは、おれのことなんつってただろうね	Haa. Terus kak Takako mengatakan apa soal aku?	Lainnya	Pertanyaan Lemah
57	78;04	でも、なにか <u>言</u> ってた <u>っ</u> <u>ぺ</u>	Minoru	Shunsuke	でも、なにか言	Tapi, pasti bilang sesuatu, kan	Konfirmasi	
58	80;04	うん。ジェームス・スチュアートの『ウィンチェスター銃73』と江利チエミの『 <u>猛獣使の少女</u> 』。それからヴェラ・エレンの『銀の靴』、そんなことだ <u>っぺっし</u> ゃ	Minoru	Shunsuke	うん。ジェームス・スチュアートの『ウィンチェスター銃73』と江利チエミの『 <u>猛獣使の少女</u> 』。それからヴェラ・エレンの『銀の靴』、そんなことだろう	Ya. “Winchester 73” yang dimainkan oleh James Stewart dan “Moju Tsukai no Shoujo” yang dimainkan oleh Eri Chiemi. dan juga “Gin no Kutsu” yang diperankan oleh Vera Ellen, kurang lebih seperti itu, ya	Asumsi Sederhana	

59	80;06	・・・・・・・・みんな <u>まあまあ</u> だったっぺ	Minoru	Shunsuke	・・・・・・・・みんなまあまあだっただろうSemuanya biasa saja, ya	Asumsi Sederhana	
60	80;08	う、うん。そりゃ、三本とも難点は <u>あっぺっしゃ</u>	Minoru	Shunsuke	う、うん。それは、三本とも難点はあるだろ	Y-ya. Kalau itu, di ketiga film itu sendiri juga ada beberapa bagian yang sulit.	Lainnya	Konklusi (~ベっちゃ)
61	80;13	『ウィンチェスター銃73』の場合、『純』氏は『……兄弟が岩ばかりの山で激しい銃撃戦を演ずる最後の部分がみものといえる程度』と書いてっけども、 <u>同感だっぺね</u>	Minoru	Shunsuke	『ウィンチェスター銃73』の場合、『純』氏は『……兄弟が岩ばかりの山で激しい銃撃戦を演ずる最後の部分がみものといえる程度』と書いてるけども、同感だろうね	Untuk “Winchester 73”, menurut pak Jun “Adekan pertempuran saudara di gunung yang penuh dengan batu itu merupakan sesuatu yang layak untuk di tonton” begitu yang tertulis, aku pun rasanya sependapat.	Asumsi Sederhana	
62	81;01	まあ、『純』氏の言うことは、 <u>みな当っているんじゃないかっぺか</u>	Minoru	Shunsuke	まあ、『純』氏の言うことは、みんな当っているんじゃないかっぺだろうか	Yaa, bukankah apa yang dikatakan pak Jun itu semuanya benar	Lainnya	Asumsi Tidak Yakin
63	85;01 (1)	それにしても <u>たいしたもんだっぺっちゃ</u>	Minoru	Berbicara pada diri	それにしてもたいしたもんだろ	Meskipun begitu benar-benar	Lainnya	Konklusi (~ベっちゃ)

				sendiri		sesuatu.		
64	85;05 (2)	俊介の批評能力まれで <u>プロ級だっぺ</u>	Minoru	Berbicara pada diri sendiri	俊介の批評能力まるでプロ級だろう	Kemampuan kritik Shunsuke itu sudah seperti profesional saja.	Asumsi Sederhana	
65	85;14	それに受け売りならそれでも <u>いいっぺっちゃ</u>	Minoru	Berbicara pada diri sendiri	それに受け売りならそれでもいい	Meskipun ia mengambil pendapat orang lain, tak apa-apa	Lainnya	Konklusi (~べっちゃ)
66	87;04	俊介くん、酒のほうは <u>どうだっぺ</u>	Minoru	Shunsuke	俊介くん、酒のほうはどうだろう	Shunsuke, bagaimana dengan sake?	Lainnya	Pertanyaan Lemah
67	87;15	<u>どうだっぺ</u> って、どういう意味だ	Shunsuke	Minoru	どうだろうって、どういう意味だ	Bagaimana itu, maksudnya apa?	Lainnya	Pertanyaan Lemah
68	89;11	ほんとうにおめえってやつは情けのねえ <u>やつだっぺ</u>	Janari	Minoru	ほんとうにおめえってやつは情けのないやつだ	Kau ini benar-benar orang yang menyedihkan.	Lainnya	Konklusi (Keyakinan)
69	89;17	俊介は多香子ねえさんをおれたちから奪った憎い <u>やつだっぺ</u>	Deko	Minoru	俊介は多香子ねえさんをおれたちから奪った憎いやつだろう	Shunsuke itu adalah orang jahat yang merebut kak Takako dari kita semua	Konfirmasi	
70	91;03	痛てっ！ <u>だれだっぺ</u> 、おれに石ぶっつけたのは？	Deko	(Pelaku pelempar batu Yuhe)	痛てっ！だれだ(ろう)、おれに石ぶっつけたのは？	Sakit! Siapa sih, yang melempar batu kepadaku?	Lainnya	Kecurigaan (Bertanya pada Diri Sendiri)
71	92;06 (1)	あらら、こらら、先生に <u>言ってやっぺ</u>	Hatsuko	Minoru dan	あらら、こらら、先生に言ってやろ	Ya ampun, aku akan bilang ke pak	Niat	

				kawan-kawan	う	guru		
72	92;06 (2)	生徒が酒のんで、 <u>酔っぱ っていっぺっちゃ</u>	Hatsuko	Minoru dan kawan- kawan	生徒が酒のんで、 酔っぱっている	Murid-murid sedang minum sake dan mabuk	Lainnya	Konklusi (~ べっちゃ)
73	92;12	なにそんなどこで <u>道草く ってんだっぺ</u>	Hatsuko	Minoru dan kawan- kawan	なんでそんなどこ で道草くってんだ ろう	Mengapa kalian menghabiskan waktu ditempat seperti ini	Lainya	Pertanyaan Lemah
74	92;14	ハツ子、あんまり夜遊び ばかりしてっと、お父ち ゃに <u>叱られっぺ</u>	Minoru	Hatsuko	ハツ子、あんまり 夜遊びばかりして いると、お父ちゃ んに叱られるだろ う	Hatsuko, kalau main malam terus nantinya bisa dimarahi ayah, kan	Konfirmasi	
75	93;03	おらだちの小学校のとき の同級生で、煎餅屋の娘 なのっしや。すこし此処 が <u>おかしいんだっぺ</u>	Minoru	Shunsuke	おれたちの小学校 のときの同級生 で、煎餅屋の娘な のだ。すこし此処 がおかしいんだろ う	Teman sekelas kami sewaktu SD, putri pemilik toko <i>senbei</i> . Dibagian sini ada yang sedikit aneh padanya	Asumsi Sederhana	
76	93;08	悪い奴がいるもんだ。そ いつがうまいこと言って <u>やっちまったんだっぺっ ちゃ</u>	Deko	Minoru dan kawan- kawan	悪い奴がいるもん だ。そいつがうま いこと言ってやっ ちまったんだろ	Pasti ada orang jahat. Orang itu mengeluarkan kata- kata manis kemudian melakukannya, kan	Lainnya	Penekanan Asumsi (~べ っちゃ)

77	93;14	六ヶ月つうと仕込まれたのは <u>年末年始だっぺ</u>	Yuhe	Minoru dan kawan-kawan	六ヶ月ってこと仕込まれたのは年末年始だろう	Kalau sudah dilakukan enam bulan lalu, berarti waktu akhir atau awal tahun	Asumsi Sederhana	
78	93;17	ん。たしかに年末年始っしゃ。どこで仕込まれたのだからねえけども、ま、どうせどっかの小屋か <u>戸外かだっぺ</u> 。ずいぶんと寒かったんでねえのすか	Yuhe	Minoru dan kawan-kawan	うん。たしかに年末年始だ。どこで仕込まれたのだから知らないけども、ま、どうせどっかの小屋か戸外かだろう。ずいぶんと寒かったじゃないのですか	Ya, kalau tidak salah waktu akhir atau awal tahun. Dimana tempat dilakukannya aku tidak tahu, tapi paling di dalam bangunan kecil atau diluarnya. Waktu itu cukup dingin juga kan.	Asumsi Sederhana	
79	95;09	そうはいかねえのっしゃ。親父に <u>怒られるっぺ</u>	Minoru	Shunsuke	そうはいかないのだ。親父に怒られるだろう	Tidak boleh begitu. Nanti bisa dimarahi ayah, kan	Konfirmasi	
80	96;10	おらの学校には九百人の健児が <u>いるんだっぺ</u>	Deko	Minoru dan kawan-kawan	おれ（たち）の学校には九百人の健児がいるんだろう	Murid sekolah kita kan ada 900 orang, kan	Asumsi Sederhana	
81	100;06	あ、 <u>一高軒のこだっぺ</u>	Deko	Minoru dan kawan-	あ、一高軒のこだ	Ah, anak <i>ichikouken</i>	Lainnya	Konklusi (Konfirmasi, Menangkap

				kawan				Informasi melalui Panca Indra)
82	100;16	あいやあ、山坂道で岩清水を見つけたときの気分のような娘だっぺ	Yuhe	Minoru	あいやあ、山坂道で岩清水を見つけたときの気分のような娘だろう	Ya ampun, nuansa anak itu seperti menemukan air mengalir di tanjakan gunung	Asumsi Sederhana	
83	101;04	ミスー高軒す。毎日三時から六時まで一高軒の手伝いに来てるんだっぺ	Minoru	Shunsuke	ミスー高軒です。毎日三時から六時まで一高軒の手伝いに来てるんだ	Miss <i>ichikouken</i> . Setiap hari dari jam tiga sampai jam enam datang ke <i>ichikouken</i> untuk membantu.	Lainnya	Konklusi (Keyakinan)
84	101;10	そりゃもうみんな夢中だっぺ。あの子が来てから一高軒の大福と饅頭の売上げが、前の三倍になったそうっしゃ	Minoru	Shunsuke	それはもうみんな夢中だ。あの子が来てから一高軒の大福と饅頭の売上げが、前の三倍になったそうだ	Kalau begitu sih semuanya tergila-gila. Semenjak anak itu adakan penjualan <i>daifuku</i> dan <i>mantou</i> meningkat tiga kali lipat dari sebelumnya.	Lainnya	Konklusi (Keyakinan)
85	102;03	ひろ子が一高軒さ到着すつと裏門校長がああして赤旗立てんだっぺ。赤旗を見て、グラウンドの運動部の連中が、それっひ	Minoru	Shunsuke	ひろ子が一高軒に到着すると裏門校長がああして赤旗立てんだらう。赤旗を見て、グラウ	Jika Hiroko tiba di <i>ichikouken</i> kepala sekolah gerbang belakang akan mendirikan bendera seperti itu.	Asumsi Sederhana	

		ろ子が店さ来たつうんで走ってくる……			ンドの運動部の連中が、それ、ひろ子が店に来たつうんで走ってくる…	Jika melihat bendera merah, tandanya Hiroko telah datang ke toko dan anak-anak klub olahraga akan berlari berdatangan dari lapangan....		
86	107;17	これっぽっちじゃ何の役にも <u>立たねえけっぺ</u> ども、まあ受け取ってけさいや	Minoru	Hatsuko	これっぽっちじゃ何の役にも立たないだろうけど、まあ受け取ってください	Mungkin ini tidak seberapa, tapi mohon diterima	Asumsi Sederhana	
87	109;17	なに <u>騒いでんだっぺ</u>	Deko	Anggota klub sepak bola	なに騒いで (いるの) だろう	Apa yang sedang kalian ributkan	Lainnya	Pertanyaan Lemah
88	110;01	<u>なんだっぺ</u> 、そのにやけた面は。	Deko	Anggota klub sepak bola	なんだろう、そのにやけた面は。	Kenapa senyum-senyum seperti itu	Lainnya	Pertanyaan Lemah
89	110;02	まさかおめえ、女学生を生れて初めて見る <u>つうわけでもねえっぺ</u>	Deko	Anggota klub sepak bola	まさかおめえ、女学生を生れて初めて見るというわけでもないだろう	Jangan bilang kalian baru pertama kali melihat siswi SMA ya.	Asumsi Sederhana	
90	112;12	それだけのことだと今おっしゃったようだけれども、あんだ方二女高のほうも、女が男役をやるつ	Anggota klub teater SMA <i>Ichikou</i>	Siswi SMA <i>Nijo</i>	それだけのことだと今おっしゃったようだけれども、あなた方二女高の	Untuk persoalan seperti itu sesuai dengan yang baru saja dikatakan, kalian pihak dari	Konfirmasi	

		う宝塚みたいな、不自然なやり方をやらないでも済むっぺっしゃ			ほうも、女が男役をやるという宝塚みたいな、不自然なやり方をやらないでも済むだろう	SMA <i>Nijo</i> juga, kalau tidak melakukan hal layaknya <i>takarazuka</i> yang laki-laki diperankan oleh perempuan pasti akan terselesaikan, kan		
91	112;15	宝塚が不自然だなんてなんつうこと言うんだっぺ。男の役者だけで演じられる歌舞伎は素ン晴しの古典芸術っしゃ、それと同じように、女だけの宝塚も立派な芸術なのっしゃ	Siswi berkacamata SMA <i>Nijo</i>	Anggota klub teater SMA <i>Ichikou</i>	宝塚が不自然だなんてなんつうこと言うんでしょう。男の役者だけで演じられる歌舞伎は素晴しいの古典芸術だ、それと同じように、女だけの宝塚も立派な芸術なのだ	Kalian mengatakan kalau <i>takarazuka</i> itu dibuat-buat, kan. <i>Kabuki</i> yang diperankan oleh laki-laki saja merupakan seni klasik yang luar biasa, hal itu juga sama, <i>takarazuka</i> yang hanya diperankan oleh wanita juga seni yang bagus.	Konfirmasi	
92	113;08	宝塚の話はとにかくとしてっしゃ、おらだちは高校の演劇部、プロ劇団とはちがうのっしゃ。男子高校では女形が女のかわ	Anggota klub teater SMA <i>Ichikou</i>	Siswi berkacamata SMA <i>Nijo</i>	宝塚の話はとにかくとしてだ、おれたちは高校の演劇部、プロ劇団とはちがうのだ。男子	Pembicaraan mengenai <i>takarazuka</i> kita sampingkan terlebih dahulu,	Lainnya	Penekanan Asumsi (~ベっちゃ)

		<p>りをする、女子高校では男役が男を代わりをとめる、それでええんでねえのすか。ほかになにか特別な利点であるんなら話はべつだけっとも、それだけが目的なら、合同公演なんつう冒険をしてもはじまらねえっぺちや」</p>			<p>高校では女形が女のかわりをする、女子高校では男役が男を代わりをとめる、それでいいんじゃないのすか。ほかになにか特別な利点であるんなら話はべつだけっとも、それだけが目的なら、合同公演なんつう冒険をしてもはじまらないでしょ</p>	<p>kami semua hanyalah murid SMA klub teater, berbeda dengan grup teater profesional. Siswa SMA berperan sebagai wanita menggantikan wanita, siswi SMA berperan sebagai laki-laki menggantikan laki-laki, bukankah itu memang ide yang bagus. Jika dalam lainnya ada keuntungan tersendiri maka pembicaraannya akan berbeda, tetapi jika tujuannya hanya sebatas itu, tantangan dari teater gabungan ini pun tidak akan dimulai.</p>		
93	113;12	<u>それになんだっぺ</u> 、一高	Siswi	Anggota	それになんてしょ	Selain itu kenapa	Lainnya	Kecurigaan

		有名大学への合格率では東北一でも、演劇のほうはまるで振るわねえものね	berkacamata SMA Nijo	klub teater SMA Ichikou	う、一高有名大学への合格率では東北一でも、演劇のほうはまるで振るわねえものね	ya, persentasi lulusan SMA in untuk melanjutkan ke universitas ternama tertinggi se Tohoku, namun pengetahuan soal teater samasekali tidak ada.		(Bertanya pada Diri Sendiri)
94	114;06	このお話にはなんの意義も利点も <u>なかつちゃ</u> 。	Siswi berkacamata SMA Nijo	Anggota klub teater SMA Ichikou	このお話にはなんの意義も利点もなかったでしょう。	Pembicaraan ini tidak memiliki arti ataupun keuntungan apapun, kan	Lainnya	Penekanan Asumsi (~べつちゃ)
95	114;07	やっぱりお断りした方が <u>ええんでねえべか</u>	Siswi berkacamata SMA Nijo	Anggota klub teater SMA Ichikou	やっぱりお断りした方がいいんでしょうか	Memang sebaiknya lebih baik menolak tawaran ini	Lainnya	Pertanyaan Lemah
96	119;04	……はっきりしていることは俊介がひろ子を <u>好きだ</u> ということだっぺ	Minoru	Berbicara pada diri sendiri	……はっきりしていることは俊介がひろ子を好きだということだろう	Yang jelas adalah Shunsuke itu memang menyukai Hiroko	Asumsi Sederhana	
97	119;15	俊介のやつ、なんつううまいことを <u>思いついたもんだっぺな</u>	Minoru	Berbicara pada diri sendiri	俊介のやつ、なんつううまいことを思いついたもんだろうな	Si Shunsuke itu, bisa-bisanya kepikiran hal yang menarik	Asumsi Sederhana	
98	120;05	ひろ子のほかにきれいな女の子は <u>いたっぺか</u>	Minoru	Berbicara pada diri	ひろ子のほかにきれいな女の子はい	Ada ya anak perempuan cantik	Lainnya	Asumsi Tidak Yakin

				sendiri	ただろうか	selain Hiroko		
99	123;13	AとかBとかだけつうのはあんまりだ <u>っぺ</u> 。他の役にはみんなちゃんとした名前があんのに、おらだ四人だけがA B C Dつうことはねえんねえの	Yuhe	Siswi berkacama ta SMA Nijo dan Shunsuke	AとかBとかだけつうのはあんまりだろ。他の役にはみんなちゃんとした名前があるのに、おれたち四人だけがA B C Dつうことはないの	Hanya A atau B saja bukankah itu keterlaluhan. Padahal peran lainnya sudah mendapatkan nama yang jelas, masa hanya kami berempat yang diberi nama ABCD	Konfirmasi	
100	123;15	これじゃまるで幾何学だ <u>っぺ</u>	Minoru	Siswi berkacama ta SMA Nijo dan Shunsuke	これじゃまるで幾何学だろう	Ini seperti geometri saja	Asumsi Sederhana	
101	124;09	無駄な動きは一切やめて、互いに手を取り握り合い、また握り返しながら死んで行くことに <u>すっぺし</u>	Minoru dan kawan-kawan	Siswi berkacama ta SMA Nijo dan Shunsuke	無駄な動きは一切やめて、互いに手を取り握り合い、また握り返しながら死んで行くことにしようし	Hentikan semua gerakan yang tidak perlu, kita saling memegang tangan, kemudian saat menggenggam kembali kita mati	Ajakan (<i>inclusive</i>)	
102	124;10	こっちが息を引き取ったら、あんたが悲しみのあまり激しい接吻を夕立ちみたいに降らせるのは <u>どうだっぺ</u> 。劇全体の悲劇	Minoru dan kawan-kawan	Siswi berkacama ta SMA Nijo dan Shunsuke	こっちが息を引き取ったら、あんたが悲しみのあまり激しい接吻を夕立ちみたいに降らせ	Bagaimana saat kami mati, kalian yang begitu sedihnya memberikan ciuman intens	Lainnya	Pertanyaan Lemah

		性がそれによってぐんと高まると思うのっしや。シェイクスピアもきっと墓の下で喜んでくれると思うけども……			るのはどうだろう。劇全体の悲劇性がそれによってぐんと高まると思うのだ。シェイクスピアもきっと墓の下で喜んでくれると思うけども…	layaknya hujan di sore hari. Dengan begitu tragedi yang ada di dalam teater itu jadi semakin tinggi. Pasti Shakespeare pun akan senang di dalam kuburnya……		
103	133;13	ひろ子の手さ触った感じは <u>どんなだっぺ</u>	Janari	Shunsuke	ひろ子の手さ触った感じはどんなだろう	Bagaimana rasanya menyentuh tangan Hiroko	Lainnya	Pertanyaan Lemah
104	134;01	sonde、ひろ子の抱き心地は <u>どうだっぺ</u>	Deko	Shunsuke	それで、ひろ子の抱き心地はどうだろう	Terus, bagaimana rasanya memeluk Hiroko	Lainnya	Pertanyaan Lemah
105	138;12	おれのジュリエットは <u>駄目だっぺか?</u>	Siswa kemayu SMA Ichikou	Saito-sensei	おれのジュリエットは駄目でしょうか?	Apakah aku tidak bisa menjadi Juliet?	Lainnya	Pertanyaan Lemah
106	140;10	なんて呑気なこと <u>喋ってんだっぺ</u> ね、二女高の校長は	Yuhe	Janari	なんて呑気なこと喋ってんだらうね、二女高の校長は	Betapa santainya kepala sekolah SMA Nijo mengatakan hal seperti itu	Lainnya	Perasaan Kagum
107	140;13	おらだちが二女高の女学	Janari	Yuhe	おれたちが二女高	Sepertinya kepala	Lainnya	Asumsi Tidak

		生と、円満なる夫婦もかくやと思われる完璧な協同精神を發揮したらばどうなるか、校長には判らねえんだべか。			の女学生と、円満なる夫婦もかくやと思われる完璧な協同精神を發揮したらばどうなるか、校長には判らないんだろうか。	sekolah tidak mengerti ya, apa yang terjadi kalau menganggap kita dan siswi SMA Nijo itu telah melakukan kerja sama yang baik dan mungkin saja bisa menjadi pasangan suami-istri dimasa depan.		Yakin
108	140;14	来春の卒業式には、妊娠七カ月の大きな腹をした卒業生に卒業証明書くれてやる破目になるべっしや	Janari	Yuhe	来春の卒業式には、妊娠七カ月の大きな腹をした卒業生に卒業証明書くれてやる破目になるだろう	Saat upacara kelulusan musim semi tahun depan, sepertinya akan aneh pada saat pemberian sertifikat kelulusan kepada siswa yang hamil 7 bulan dengan perut besarnya	Asumsi Sederhana	
109	141;05	おう！多香子ねえさんが来てっぺ！	Minoru	Janari, Yuhe, Deko, Shunsuke	おう！多香子ねえさんが来てるんだ！	Oh! Kak Takako datang!	Lainnya	Konklusi (Konfirmasi, Menangkap Informasi melalui Panca Indra)

110	142;14	へえ、ヒューズってやつ、なんて英語が <u>上手なんだっぺね</u>	Deko	Minoru	へえ、ヒューズってやつ、なんて英語が上手なんだらうね	Hee, betapa bagusnya bahasa Inggris orang bernama Fuse itu	Lainnya	Perasaan Kagum
111	144;06 (1)	ユッへ、にやけちゃ <u>だめだっぺ?</u>	Teman-teman kelompok 06	Yuhe	ユッへ、にやけちゃだめでしょう?	Yuhe, tidak boleh senyum-senyum, kan?	Konfirmasi	
112	144;06 (2)	ジャナリ、解剖学の本ば <u>忘れてっぺ!</u>	Teman-teman kelompok 06	Janari	ジャナリ、解剖学の本を忘れてよう!	Janari, ayo lupakan soal buku anatomi!	Ajakan (<i>exclusive</i>)	
113	151;05	青いセーターとピンクのブラウスと黄色のカーディガンが八十点、白いブラウスと赤のカーディガンが七十点。どうやら <u>妥当なことだっぺ</u>	Janari	Minoru dan kawan-kawan	青いセーターとピンクのブラウスと黄色のカーディガンが八十点、白いブラウスと赤のカーディガンが七十点。どうやら妥当なことだろう	Anak yang memakai <i>sweater</i> biru, blus berwarna pink dan <i>cardigan</i> berwarna kuning mendapat 80 poin. Anak yang memakai blus putih dan <i>cardigan</i> merah 70 poin. Sepertinya poin tersebut pas	Asumsi Sederhana	
114	151;09	連中後。茶色のセーター着てるもんで、講堂の茶壁に混っちまって目立た	Janari	Minoru	連中後。茶色のセーター着てるもんで、講堂の茶壁に	Dibelakang kelompok Anak yang memakai	Asumsi	

		ねえけどもっしや、たしかに <u>いるっぺ</u>			混っちゃって目立たないけどもだ、たしかに <u>いるだろ</u> う	sweater warna coklat, karena tersamarkan oleh tembok auditorium yang berwarna coklat jadinya tidak mencolok, tapi kalau tidak salah memang ada.		
115	151;17	あげな女子と話ができたらなんぼ <u>ええべね</u> す	Yuhe	Minoru dan kawan-kawan	さりげなく女子と話ができたらなんといいでしょ <u>う</u> ね	Betapa enaknyanya kalau kita bisa berbicara dengan anak perempuan dengan santainya	Lainnya	Perasaan Kagum
116	152;09	このまま話しも出来ずに別れてしま <u>う</u> んだっ <u>ぺ</u> か <u>ね</u>	Yuhe	Minoru dan kawan-kawan	このまま話しも出来ずに別れてしま <u>う</u> んだ <u>ろ</u> うか <u>ね</u>	Kalau begini terus kita tidak bisa mengobrol apapun dan berpisah	Lainnya	Asumsi Tidak Yakin
117	152;10	<u>仕方無っ</u> ぺ。どうせおらだちにはその <u>勇</u> 気が <u>ね</u> えんだ	Minoru	Yuhe	仕方無 <u>だ</u> ろ <u>う</u> 。どうせおれたちにはその <u>勇</u> 気が <u>な</u> いんだ	Mau bagaimana lagi. Kita tidak punya keberanian untuk melakukan hal itu.	Konfirmasi	
118	153;01	だからっしや、その <u>勇</u> 気が <u>ね</u> え <u>ん</u> だ <u>っ</u> ぺ	Minoru	Shunsuke	だから、その <u>勇</u> 気が <u>な</u> い <u>ん</u> だ <u>ろ</u> う	Sudah dibilang, kita tidak berani, kan	Konfirmasi	
119	154;06	だから今日は <u>だ</u> め <u>だ</u> べ <u>っ</u>	Gadis	Shunsuke	だから今日は <u>だ</u> め	Karena itu,	Lainnya	Konklusi (~

		ちや	sweater biru		だ	hari ini tidak bisa		べっちゃん)
120	160;05	来たらすぐ帰ってもらったら <u>どうだっぺ</u>	Yuhe	Minoru dan kawan- kawan	来たらすぐ帰ってもらったらどうだろう	Jika dia datang kita suruh dia pulang, bagaimana	Konfirmasi	
121	161;04	たん瘤みたいな女の子つうのはたいてい食いしん坊と相場が決まっているから、夢中でまんじゅうを <u>食う</u> すべ	Minoru	Janari	たん瘤みたいな女の子というのはたいてい食いしん坊と相場が決まっているから、夢中でまんじゅうを食うでしょう	Anak perempuan seperti Tan-ryuu itu pasti tukang makan, mungkin dia akan fokus pada memakan kue manjuu	Asumsi Sederhana	
122	161;05	その隙に自分の好きな子の手引いて逃げ出したら <u>よかっぺ</u>	Minoru	Janari	その隙に自分の好きな子の手引いて逃げ出したらよかっただろう	Bukankah lebih baik pada saat itu kita menarik tangan anak yang kita sukai lalu melarikan diri.	Konfirmasi	
123	161;08	うんと見せつけてやんのす。そしたら居辛くなって <u>逃げ出す</u> っぺ			うんと見せつけてやります。そしたら居辛くなって逃げ出そう	Kita tunjukan usaha keras kita. Jika sudah tidak nyaman, sebaiknya kita langsung pergi.	Ajakan (<i>exclusive</i>)	
124	162;15 (1)	俊介さん、そこで煎餅買 <u>って</u> きたっぺ。	Tan-ryuu	Shunsuke	俊介さん、そこで煎餅買ってきたよ。	Shunsuke, aku membeli <i>senbei</i> disana	Lainnya	Konklusi (Konfirmasi, Menangkap Informasi)

								melalui Panca Indra)
125	162;15 (2)	ふたりで <u>喰うべっちゃ</u>	Tan-ryuu	Shunsuke	ふたりで喰おう・ 食べよう	Ayo kita makan berdua	Ajakan (<i>inclusive</i>)	
126	162;17	<u>逃げっぺ!</u>	Yuhe	Minoru dan kawan- kawan	逃げよう!	Ayo kabur!	Ajakan (<i>inclusive</i>)	
127	163;14	さっきの話はもうない話 っしゃ。だいたい俊介が <u>つき合うべきだっぺ</u> 。責 任者は俊介だものっし ゃ。おまえが女の子は絶 対くるつうから、おらだ ち安心してついて来たん だぞ	Janari	Minoru dan kawan- kawan	さっきの話はもう ない話だ。だいた い俊介がつき合う べきだろう。責任 者は俊介だもの だ。おまえが女の 子は絶対くると言 うから、おれたち 安心してついて来 たんだぞ	Pembicaraan tadi sudah tidak ada. Lagipula, Shunsuke lah yang harus menemaninya kan. Yang bertanggung jawab adalah Shunsuke. Karena kau bilang anak- anak perempuannya pasti datang kita datang dengan rasa aman.	Konfirmasi	
128	163;17	それにつしゃ、たん瘤は 俊介さ惚れてるようだっ ぺ。俊介の名前ちゃんと 知ってるし、煎餅まで買 ってきたみてえでねすか	Deko	Minoru dan kawan- kawan	それにさ、たん瘤 は俊介に惚れてる ようだろう。俊介 の名前ちゃんと知 ってるし、煎餅ま で買って来たみた	Selain itu, Tan- ryuu sepertinya suka dengan Shunsuke. Dia mengetahui nama Shunsuke, bukankah dia juga	Asumsi Sederhana	

					いではないのですか	membelikan <i>senbei</i>		
129	164;13	な、なに <u>すんべっ</u> ちゃ！	Minoru	Yuhe	な、なに <u>する</u> のだから！	A, apa yang akan kau lakukan!	Lainnya	Konklusi (~べっ
130	164;15	ん、ここを一番大っきく生えさせてるやつがたん瘤の相手をすんのっしや。ここは正直者、決して <u>嘘はつか</u> ねっぺ。ああよし、稔はべつに生えてねえな	Yuhe	Minoru dan kawan-kawan	ん、ここを一番大っきく生えさせてるやつがたん瘤の相手を <u>する</u> のだ。ここは正直者、決して嘘はつかないだろう。ああよし、稔はべつに生えてないな	Hn, siapa yang menumbuhkan ini paling panjang dialah yang harus menemani Tan-ryuu. Disini semua jujur dan tidak bisa berbohong. Ah, baiklah, Minoru tidak menumbuhkannya, jadi pengecualian	Konfirmasi	
131	165;04	おれ、ちょうどたん瘤のでっかい胸のこと考えてたからこうなったのっしや。あの顔ば思い浮かべればすぐ <u>ぶらさ</u> がるっぺ	Deko	Yuhe	おれ、ちょうどたん瘤のでっかい胸のこと考えてたからこうなったのだ。あの顔ば思い浮かべればすぐぶらさがろう	Aku, baru saja memikirkan soal dada Tan-ryuu yang besar. Jika aku memikirkan wajahnya, aku akan segera menggeleng-gelengkan kepala.	Niat	
132	165;18	ここは眺めが <u>悪い</u> っぺ。東側さ行かねすか？	Tan-ryuu	Minoru dan kawan-	ここは眺めが悪いでしょう。東側に行きませんか？	Pemandangan disini kurang bagus, kan.	Konfirmasi	

				kawan		Bagaimana kalau kita pergi ke sebelah selatan?		
133	166;10	あら、そんならわたすが手伝ってあげっぺか。カレーライス作らせっと上手いんだから	Tan-ryu	Shunsuke	あら、そんならわたしが手伝ってあげようか。カレーライス作らせると上手いんだから	Ah, kalau begitu bagaimana kalau aku bantu. Kalau soal membuat nasi kare aku pandai	Tawaran	
134	166;16	あんた、何て名前だったっぺ？芝居のパンフレットになんて書いてあったっけか……	Tan-ryuu	Janari	あんた、何て名前だったろう？芝居のパンフレットになんて書いてあったっけか……	Kamu, namamu siapa ya? Di pamflet drama tertulis apa ya……	Lainnya	Pertanyaan Lemah
135	167;04	なにがよかっぺ？	Janari	Tan-ryuu	なにがよかっただろう？	Apanya yang baguslah?	Lainnya	Pertanyaan Lemah
136	167;05	なにかよかっぺって、そげなごとおら知らね	Tan-ryuu	Janari	なにかよかっただろうって、そげなことわたし知らない	Aku tidak mengerti apanya yang baguslah.	Lainnya	Pertanyaan Lemah
137	168;02	まさか死ぬはずねえべ	Minoru	Yuhe	まさか死ぬはずないだろう	Tidak sampai mati juga, kan	Asumsi Sederhana	
138	168;05	そうか、命はとりとめたのすか。そりゃえがっ	Yuhe	Minoru	そうか、命はとりとめたのですか。	Begitu ya, jadi selamat ya. Kalau begitu syukurlah.	Konfirmasi	

		た、ほんとにえがった。 でも危篤は <u>危篤だっぺ</u>			そりゃよかった、 ほんとによかった。 でも危篤は危篤 だろう？	Benar-benar syukurlah. Tapi darurat tetaplah darurat kan?		
139	168;07	ほんじゃ早えぐ帰っ <u>ぺ</u>	Yuhe	Minoru	ほんじゃ早く帰ろ う	Kalau begitu, cepatlah pulang	Ajakan (<i>exclusive</i>)	
140	168;09	なんつごったべや、みん な家に不幸ばっか起こっ てんだねえ	Tan-ryuu	Deko	なんてことだろう よ、みんな家に不 幸ばっか起こって んじゃない	Astaga, keluarga kalian semua tertimpa musibah	Lainnya	Perasaan Kagum
141	169;12	デコよ、あとで双観山へ でもご一緒したらよかつ <u>ぺ</u>	Yuhe	Deko	デコよ、あとで双 観山へでもご一緒 したらよかったで しょう	Deko, setelah ini bukankah sebaiknya pergi bersama ke <i>Sokanzan</i>	Konfirmasi	
142	171;05	好物は <u>なんだべっしゃ</u>	Tan-ryuu	Deko	好物はなんでしょ う？	Makanan kesukaannya apa ya?	Lainnya	Pertanyaan Lemah
143	171;08	そんなことおれ知るか。 俊介のことばかりで面白 えぐねえな。ほかの <u>話す べ</u>	Deko	Tan-ryuu	そんなことおれ知 るか。俊介のこと ばかりで面白くな いな。ほかの話そ う	Mana ku tahu hal seperti itu. Bicara soal Shunsuke terus tidak menarik. Ayo bicara hal lain	Ajakan (<i>inclusive</i>)	
144	171;15	……詩の <u>話すっぺ</u>	Tan-ryuu	Deko	……詩の話すでし ょう	Kita berbicara soal puisi, kan	Konfirmasi	
145	171;16	ああ、詩もやっぱ <u>米山正</u>	Deko	Tan-ryuu	ああ、詩もやっぱ	Ah, kalau puisi pastinya Yoneyama	Asumsi Sederhana	

		夫だっぺ、りんご追分は米山正夫の作詞作曲だもんね。りんご花びらが、風に散ったよな……ええなア			米山正夫だろう、りんご追分は米山正夫の作詞作曲だもんね。りんご花びらが、風に散ったよな……いいなア	Masao, sih, <i>Ringo Oiwake</i> itu karangan dari Yoneyama Masao. Kelopak bunga apel, terbawa oleh angin..... Bagusnyaa		
146	172;10	おれは角田喜久雄だっぺ	Deko	Tan-ryuu	おれは角田喜久雄だろう	Kalau aku sepertinya Tsunoda Kikuo	Asumsi Sederhana	
147	172;11	なに書いた人だっぺ？	Tan-ryuu	Deko	なに書いた人でしょう？	Orang itu menulis apa?	Lainnya	Pertanyaan Lemah
148	172;16	……巴里のアメリカ人をどう <u>思う</u> べ？	Deko	Tan-ryuu	……巴里のアメリカ人をどう思うでしょう？	Apa pendapatmu soal <i>An American in Paris</i> ?	Lainnya	Pertanyaan Lemah
149	173;01	巴里のアメリカ人？……巴里の人から見たら、巴里のアメリカ人は外国人 <u>つうことになっぺ</u> ね	Tan-ryuu	Deko	巴里のアメリカ人？……巴里の人から見たら、巴里のアメリカ人は外国人 <u>つうことになっただろう</u> ね	<i>An American in Paris</i> ?..... Jika melihat sudut pandang orang Paris, orang Amerika di Paris itu adalah orang asing	Asumsi Sederhana	
150	173;06	今年のメーデー事件に高校生が三人 <u>加わって</u> いたっぺ、こないだ三人とも起訴されたけども……	Tan-ryuu	Deko	今年のメーデー事件に高校生が三人加わっていただけろう、こないだ三人	Kasus mayday pada tahun ini juga melibatkan tiga orang siswa SMA, beberapa waktu ini	Asumsi Sederhana	

		高校生の政治的活動についてどう思っ てんのっし ゃ			とも起訴され たけども…… 高校生の政 治的活動に ついてどう 思っ てんの だ	mereka bertiga dituntut sih..... Bagaimana pendapatmu mengenai anak SMA yang aktif dalam politik		
151	173;09	あらら、なんつう政治意識の低い人だっぺ	Tan-ryuu	Deko	あらら、なんつう政治意識の低い人だろう	Ya ampun, betapa rendahnya pengetahuan mengenai politik yang dimiliki orang ini	Lainnya	Perasaan Kagum
152	173;14	なんだべまず、なしてそげなごど聞くのす、なして?	Tan-ryuu	Deko	なんでしょう、なんでそんなこと聞きます、なんで?	Apa, kenapa menanyakan hal seperti itu, kenapa?	Lainnya	Pertanyaan Lemah
153	174;04	あいつついにやるっぺ			あいつついにやるだろう	Akhirnya dia akan melakukannya ya	Asumsi Sederhana	
154	174;05	ん、見さ行くっぺ	Yuhe	Minoru dan kawan-kawan	ん、見に行こう	Hn, Ayo pergi melihatnya	Ajahn (<i>inclusive</i>)	
155	174;15	わあ、なんつう白い肌っこだっぺあ、外人みてえでねえすか!	Minoru	Berbicara pada diri sendiri	わあ、なんつう白い肌だろう、外人みたいじゃないですか!	Wah, betapa putih kulitnya, seperti orang asing saja!	Lainnya	Perasaan Kagum
156	175;03	もう一枚はいてんだっ	Minoru	Berbicara	もう一枚はいてん	Masih mengenakan	Lainnya	Konklusi

		ぺ！		pada diri sendiri	だ！	sehelai lagi!		(Konfirmasi, Menangkap Informasi melalui Panca Indra)
157	176;10	黒に白に黒……、なんつう女子だっぺ。そこまで大切にあそこを守るほど女子か……	Minoru	Berbicara pada diri sendiri	黒に白に黒……、なんつう女子だろう。そこまで大切にあそこを守るほど女子か……	Dari hitam ke putih lalu ke hitam lagi..... Benar-benar deh anak itu. Sebegitunya melindungi “daerah itu”	Lainnya	Perasaan Kagum
158	179;07	おれの名前が此処に書いてあるんだから、なにも訊くまでもなかつぺ。それとも、おれの名前と顔を忘れたのすか。年齢だね、先生も	Deko	Saito-sensei	おれの名前が此処に書いてあるんだから、なにも訊くまでもなかつたろう。それとも、おれの名前と顔を忘れたのですか。年齢だね、先生も	Namaku sudah jelas tertulis di sana, jadi tidak perlu bertanya lagi, kan. Apa sensei sudah lupa nama dan wajahku. Memang sudah umurnya ya, sensei	Konfirmasi	
159	183;11	これが本筋ではねえんでしょかね。斉藤先生、股の間におしめをつけているのは赤ん坊だけだっぺ	Matsuda-kouchou	Saito-sensei	これが本筋ではないんでしょかね。斉藤先生、股の間におしめをつけているのは赤ん坊だけだろう	Bukankah ini adalah inti dari permasalahannya. Saito-sensei, hanya bayi yang menggunakan popok diantara pahanya.	Konfirmasi	

160	183;15	<p>まあ、今回はわが校の生徒にも多少粗暴なところがあったつうのは認めます。わが校の粗暴とあんだ方の学校の卑怯、これは一勝一敗の痛み分けだっちゃ。あ、そうそ、正門の前に鰻の旨え店があんのっしや。そこで鰻重の特上でも<u>差し上げっぺ</u>。そこの鰻喰ったらもう他のはおかしくて喰えねくなるがらねす、覚悟してけさいよ</p>	Matsuda-kouchou	Saito-sensei	<p>まあ、今回はわが校の生徒にも多少粗暴なところがあったというのは認めます。わが校の粗暴とあんだ方の学校の卑怯、これは一勝一敗の痛み分けだ。あ、そうそ、正門の前に鰻の旨い店があんだ。そこで鰻重の特上でも差し上げる。そこの鰻喰ったらもう他のはおかしくて喰えなくなるがらです、覚悟してくださいよ</p>	<p>Ya, Saya mengakui bahwa murid sekolah saya telah melakukan beberapa tindak kekerasan. Tindak kekerasan dari sekolah saya dan sikap pengecut dari sekolah anda, merupakan aib bagi masing-masing sekolah. Ah, iya iya, di depan gerbang utama ada toko belut yang enak. Saya akan berikan <i>Unajuu</i> spesial dari toko itu.</p>	Tawaran	
-----	--------	--	-----------------	--------------	--	--	---------	--

						Kalau makan belut dari sana yang lain rasanya jadi aneh dan tidak bisa makan yang lain, jadi harap bersiap-siap.		
161	184;04	今度、なにかすつときは、新しい手拭か、せめて洗濯したやつを使うようにせねばなんねえぞ。それが女性に対する <u>礼儀</u> つうもんでがすぺ	Matsuda-kouchou	Deko	今度、なにかするときは、新しい手拭か、せめて洗濯したやつを使うようにすればいいんじゃないぞ。それが女性に対する礼儀つうもんででしょう	Lain kali, saat hendak melakukan sesuatu, gunakan sapu tangan baru, atau paling tidak yang sudah di cuci. Itu merupakan salah satu kewajiban yang harus dilakukan terhadap wanita.	Konfirmasi	
162	185;09	そうこうするうちに、先輩は恋人の躰がどうしても欲しくなった。惚れた相手の躰に深く入って行きたい、これは男としては自然の <u>感情</u> だっぺね。 ……	Karuishi-sensei	Minoru dan kawan-kawan	そうこうするうちに、先輩は恋人の躰がどうしても欲しくなった。惚れた相手の躰に深く入って行きたい、これは男としては自然の感情だろう	Saat melakukannya, bagaimanapun senior menginginkan tubuh kekasihnya. Ingin masuk sedalam-dalamnya ke dalam orang	Asumsi Sederhana	

					ね。……	yang dicintain, ini adalah perasaan alami dari seorang laki-laki……		
163	189;14	<u>なんだっぺ</u> 、その外国語は？	Deko	Yuhe	なんだろう、その外国語は？	Bahasa asing apa itu?	Lainnya	Pertanyaan Lemah
164	191;10 (1)	…ばか。なんでそげなくだらねえことで他人ば起すのっしや。チョロ松がどこで汽車に <u>乗るっぺ</u> …	Minoru	Yuhe	……ばか。なんでそんなくだらねえことで他人を起すのだ。チョロ松がどこで汽車に <u>乗る</u> う……	…Bodoh. Untuk apa aku membangunkan orang lain untuk hal bodoh begitu. Si Choromatsu mau naik kereta kemana…	Niat	
165	191;10 (2)	ど駕籠殻降りっぺどおれには関係ねえのちゃ	Minoru	Yuhe	と駕籠殻降りようとおれには関係ないのだ	Dan turun dari tandu sekalipun tidak ada hubungannya denganku	Niat	
166	193;04	……あのチョロ松の野郎、おらだちの多香子ねえさんの手なんて撫でやがって。ちきしょう、 <u>拳固ばみつつよつつ</u> 、 <u>ぶっく</u> らせつけてやっぺ！	Yuhe	Minoru	……あのチョロ松の野郎、おれたちの多香子ねえさんの手なんて撫でやがって。ちきしょう、 <u>拳固</u> をみつつ	…… Si Choromatsu brengsek itu, berani-beraninya dia mengelus tangan kak Takako kita. Sial, pakai di	Niat	

					よっつ、ぶっくら せつけてやろう！	genggam juga, ku hajar dia!		
167	193;06	やめろ、ユッへ、ここは 汽車の <u>中だっぺ</u>	Minoru	Yuhe	やめろ、ユッへ、 ここは汽車の中だ ろう	Hentikan, Yuhe, ini dalam kereta, kan	Konfirmasi	
168	193;10	じゃ、一緒にぶっくらせ つけに行ぐべ	Yuhe	Minoru	じゃ、一緒にぶっ くらせつけに行こ う	Kalau begitu, ayo kita hajar bersama- sama	Ajakan (<i>inclusive</i>)	
169	193;12	多香子ねえさんの前でチ ョロ松ばぶっくらせつけ るのに反対なのっしゃ。 多香子ねえさんが <u>かわい そうだっぺ</u>	Minoru	Yuhe	多香子ねえさんの 前でチョロ松ばぶ っくらせつけるの に反対なのだ。多 香子ねえさんがか awaiiそうだろう	Aku menentang kalau kita hendak menghajar Choromatsu di depan kak Takako. Kasihannya kak Takako.	Konfirmasi	
170	196;01	俊介、 <u>チャンスだっぺ</u>	Minoru	Shunsuke	俊介、チャンスだ ろう	Shunsuke, ini kesempatan, kan	Konfirmasi	
171	196;09	これが天が与えた <u>機会つ うもんだっぺ</u>	Yuhe	Shunsuke	これが天が与えた 機会つうもんだろ う	Ini adalah kesempatan yang diberikan dari langit	Asumsi Sederhana	
172	196;11	なあ、 <u>俊介やっぺ</u>	Yuhe	Shunsuke	なあ、俊介やろう	Nah, Shunsuke ayo lakukan	Ajakan (<i>inclusive</i>)	
173	197;06	sonde、多香子ねえさん はなんて <u>言ってたっぺ</u> ？	Janari	Shunsuke	それで、多香子ね えさんはなんて言 ってたっぺ？	Jadi, kak Takako bilang apa?	Lainnya	Pertanyaan Lemah
174	197;09	ほかにも何か <u>言ってたべ</u>	Janari	Shunsuke	ほかにも何か言っ	Apakah ada hal	Lainnya	Pertanyaan

		か?			てただろうか?	lain yang dikatakan?		Lemah
175	197;14	それはつまり、こういうことじゃねえっぺか	Janari	Shunsuke	それはつまり、こういうことじゃないだろうか	Anggap saja sebagai lagu penyemangat hidup, lebih baik kan.	Lainnya	Asumsi tidak yakin
176	198;07	多香子ねえさんはまだ二十三だっぺ。なにが年齢だっちゃ!	Yuhe	Janari	多香子ねえさんはまだ二十三だろう。なにが年齢だ!	Kak Takako masih 23 tahun, kan. Apanya yang sudah berumur	Asumsi sederhana	
177	198;08	……で、そのう、ぼつぼつ身を固めなくちゃなんねえ。つまり、馬に <u>乗っ</u> てみっぺ、	Janari	Yuhe	……で、その、ぼつぼつ身を固めなくちゃならない。つまり、馬に <u>乗っ</u> てみよう、	Jadi, dia harus mengencangkan badannya sedikit demi sedikit. Dengan kata lain, mencoba menunggangi kuda	Niat	
178	198;09	人には <u>添って</u> みっぺつうわけっしゃ。そこで、それについては、お慕いしているチョロ松様に大事なものを差し上げた……	Janari	Yuhe	人には添ってみようつうわけだ。そこで、それについては、お慕いしているチョロ松様に大事なものを差し上げた……	Mencoba untuk menikah dengan seseorang. Lalu, mengenai hal tersebut, tuan Choromatsu yang dicintai memberikan sesuatu yang berharga.....	Niat	

179	198;12	ほんとうに喋るこちに気 ィ付けろよ。多香子ねえ さんはそれほぢ小狡い女 じゃねえっぺ	Minoru	Janari	ほんとうに喋ること に気付けろよ。 多香子ねえさんは それほぢ小狡い女 じゃないだろう	Kau perlu berhati- hati dengan apa ucapanmu. Kak Takako bukanlah wanita licik seperti itu kan.	Konfirmasi	
180	199;11	チョロ松がなんかうまい こと言って多香子ねえさ んをまるめこんだっぺ	Yuhe	Shunsuke	チョロ松がなんか うまいこと言って 多香子ねえさんを まるめこんだんだ ろう	Choromatsu pasti mengatakan sesuatu dan menggoda kak Takako	Asumsi Sederhana	
181	199;17	いつか校長室で二女高の 狐をまるめ込んだことが あったっちゃ。あれなの す、あの手を使ったのっ しゃ。芸者というものは 日陰の花でございます、 日陰の花の生き方がある のでございます、結婚結 婚とさわぎ立てるのは日 向の花のすることござ います、日陰の花はひっ そりとむくわれない恋の 花を咲かせるのでござ います、なーんていって よ、多香子ねえさんを乗 せちまったんだっぺ。	Yuhe	Minoru dan kawan- kawan	いつか校長室で二 女高の狐をまるめ 込んだことがあつ た。あれなんで す、あの手を使つ たのだ。芸者とい うものは日陰の花 でございます、日 陰の花の生き方 があるのでござい ます、結婚結婚と さわぎ立てるのは 日向の花のすること でございます、日 陰の花はひっそり とむくわれない恋	Entah kapan ia pernah menggoda seekor rubah dari SMA Nijo. Yang itu, lho. Dengan menggunakan tangan itu. Geisha itu adalah bunga yang hidup dalam bayangan. Bunga dalam bayangan memiliki cara hidup tersendiri. Yang ribut-ribut mengenai pernikahan adalah bunga matahari. Bunga bayangan	Asumsi Sederhana	

					の花を咲かせるのでございます、な一んていってよ、多香子ねえさんを乗せちまったんだろう。	mekar dengan indah dengan cinta yang tak terbalaskan. Katakanlah sesuatu, kak Takako telah ditipu		
182	200;05	あ、またよく下品なこと <u>言ったっぺな!</u>	Yuhe	Janari	あ、またよく下品なこと言っただろうな!	Ah, lagi-lagi kau mengatakan hal yang tidak-tidak, kan!	Konfirmasi	
183	200;15	<u>やってやっぺ!</u>	Minoru dan kawan-kawan		やってやろう!	Ayo kita lakukan!	Ajakan (<i>inclusive</i>)	
184	202;03	わしはこっちの道から駅 <u>さ出っことにすっぺっちゃ</u>	Matsuda-kouchou	Ibu Minoru	わしはこっちの道から駅に出ることにしよう	Saya akan keluar melewati jalan ini menuju stasiun	Niat	
185	202;11	<u>だれだっぺっちゃ?</u>	Matsuda-kouchou	Minoru dan kawan-kawan	だれだろ?	Siapa ya?	Lainnya	Konklusi (~ベっちゃ)
186	202;12	<u>だれだっぺっちゃじゃねえっぺっちゃ</u>	Yuhe	Matsuda-kouchou	だれだろじゃないだろ	Jangan bilang "Siapa ya"	Lainya	Konklusi (~ベっちゃ)
187	202;14	手さぶら下げたのは何だ <u>っぺ?</u>	Minoru	Matsuda-kouchou	手にぶら下げたのは何だろう?	Apa-apaan dengan pertanyaan itu?	Lainnya	Pertanyaan Lemah
188	203;03	……諸君はたしか本校の <u>生徒だっぺ?</u>	Matsuda-kouchou	Minoru dan kawan-	……諸君はたしか本校の生徒だろう?	Anak muda, kalau tidak salah kalian siswa SMA kan?	Konfirmasi	

				kawan				
189	203;05	諸君はたしか本校の <u>生徒だっぺ</u> ?	Deko	Matsuda-kouchou	諸君はたしか本校の生徒だろう?	Anak muda, kalau tidak salah kalian siswa SMA kan?	Konfirmasi	
190	203;06	そういうあんたはたしか本校の校長 <u>チョロ松だっぺ</u> ?	Deko	Matsuda-kouchou	そういうあんたはたしか本校の校長チョロ松だろう?	Bukankah kamu juga kepala sekolah Choromatsu, kan	Konfirmasi	
191	203;11	なにば <u>言</u> ってんだっぺね……	Matsuda-kouchou	Minoru dan kawan-kawan	なにを言ってんだらうね……	Apa yang kalian bicarakan....	Lainnya	Pertanyaan Lemah
192	203;12	とくに最近あんたは清純可憐な二十三歳の乙女ば <u>欺</u> したべ	Minoru	Matsuda-kouchou	とくに最近あんたは清純可憐な二十三歳の乙女を欺しただらう	Khususnya belakangan ini anda telah menipu seorang wanita malang berumur 23 tahun, kan	Konfirmasi	
193	203;16	おお、君は渡部 <u>俊介</u> でね <u>え</u> べか?	Matsuda-kouchou	Shunsuke	おお、君は渡部俊介じゃないだらうか?	Oh, bukankah kamu Watanabe Shunsuke?	Lainnya	Pertanyaan Lemah
194	204;03	……いま顔を隠したのは <u>デコだっぺ</u> ?額の胼胝に月の光が当ってんだっちや。隠したって駄目っす	Matsuda-kouchou	Deko	……いま顔を隠したのは <u>デコ</u> だらう?額の胼胝に月の光が当ってんだ。隠しても駄目です	Tadi yang menyembunyikan wajah barusan Deko, kan? Jidatmu terpantul cahaya bulan. Jangan menyembunyikann	Konfirmasi	

						ya.		
195	204;05	じゃがますい！ <u>天誅だっぺ</u> ！	Deko	Matsuda-kouchou	じゃがますい！天誅だ！	Diam! Terima hukuman langit!	Lainnya	Konklusi (Keyakinan)
196	204;13	……諸、諸君、わしを殴ったことを、ほかにいっ ちや駄目だっちや。今の ことは一切 <u>口外無用だっ ぺ</u>	Matsuda-kouchou	Minoru dan kawan-kawan	……諸、諸君、わしを殴ったことを、ほかにいっ ちや駄目だ。今のこ とは一切口外無用 だ	……Anak, anak muda jangan pernah mengatakan bahwa kalian telah memukulku kepada orang lain. Yang barusan adalah rahasia	Lainnya	Konklusi (Keyakinan)
197	205;17	理は圧倒的におらだちの方 <u>あったっぺ</u>	Minoru	Mantan Komandan	理は圧倒的におれたちの方あった らう	Keadilan sepenuhnya berada dipihak kami, sih.	Asumsi Sederhana	
198	208;16 (1)	そだなごとやめたほうが <u>よかんべっちや</u> 。	Janari	Minoru dan kawan-kawan	そんなことやめた ほうがいいだろ。	Bukankah lebih baik berhenti melakukan hal seperti itu.	Lainnya	Penekanan Asumsi (~べ っちや)
199	208;16 (2)	郵便配達人が <u>まごつくっ ぺ</u>	Janari	Minoru dan kawan-kawan	郵便配達人がまご つくだらう	Nanti tukang pos bisa kebingungan, lho	Konfirmasi	
200	208;17	このへん郵便が届くよう な気のきいた家が一軒で も <u>あっぺか</u>	Deko	Janari	このへん郵便が届 くような気のきい た家が一軒でもあ るだらうか	Memangnya ada yang mau mengantar pos di daerah sini, ya	Lainnya	Asumsi Tidak Yakin
201	209;03	な、なに <u>すっぺっちや</u>	Uramon	Yuhe	な、なにするだ	A, apa yang akan	Lainnya	Pertanyaan

			<i>Kouchou</i>		ろ？	kau lakukan?		Lemah
202	209;05	いったい何の <u>用だっぺ</u> ？	<i>Uramon Kouchou</i>	Minoru	いったい何の用だろう？	Jadi ada urusan apa?	Lainnya	Pertanyaan Lemah
203	209;11	裏門校長、いろいろお世話に <u>なったっぺ</u> 。達者で暮らせっちゃ	Yuhe	<i>Uramon Kouchou</i>	裏門校長、いろいろお世話になった。達者で暮らせて	<i>Uramon Kouchou</i> terima kasih atas segalanya. Hiduplah dengan sehat	Lainnya	Konklusi (Keyakinan)
204	210;02	……よく考えてみると、これはすこしばっか、 <u>変ではなかつぱか</u>	Minoru	Deko, Yuhe, Janari, Shunsuke	……よく考えてみると、これはすこしばっか、変ではなかつぱか	…….Kalau dipikirkan bukan ini sedikit bodoh, aneh tidak ya.	Lainnya	Asumsi Tidak Yakin
205	210;04	おらだち、学校ばやめた <u>んだっぺ</u> 。なのになんでおらだち学校の応援歌ば唱ってんのっしゃ？	Minoru	Deko, Yuhe, Janari, Shunsuke	おれたち、学校をやめたんだらう。なのになんでおれたち学校の応援歌を唱ってんだ？	Kita ini berhenti sekolah, kan. Lalu kenapa kita malah menyanyikan lagu mars sekolah?	Konfirmasi	
206	210;08	人生の応援歌だと思えば <u>いがっぺ</u>	Janari	Minoru	人生の応援歌だと思えばいいだらう	Lebih baik kalau menganggapnya sebagai lagu penyemangat hidup.	Asumsi Sederhana	
207	211;17	安さん、勘定 <u>なんぼだっぺ</u>	Pelanggan	Yasu	安さん、勘定なんでしょう	Pak Yasu, tagihannya berapa	Lainnya	Pertanyaan Lemah
208	213;10	一高生か。よし、一高生なら貸売りしてやっから、看板は持って帰った	Yasu	Minoru dan kawan-	一高生か。よし、一高生なら貸売りしてやるから、看	Murid SMA <i>ichikou</i> ya. Baiklah, aku beri	Lainnya	Konklusi (Keyakinan)

		ほうがよかっぺ		kawan	板は持って帰ったほうがいいだよ	kredit jika memang murid SMA <i>ichikou</i> , sebaiknya bawa pulang papan itu.		
209	213;14	おっと、金を返したにくっときの目印におらどこの看板もよく憶えておいてけさい。おらどこは『南部軒』つうんだっぺ。わがったな	Yasu	Minoru dan kawan-kawan	おっと、金を返したにくるきの目印におれのところの看板もよく憶えておいてきなさい。おれのところは『南部軒』つうんだろ。わがったな	Tunggu, ingatlah papan tanda tempatku saat hendak mengembalikan uangnya. Nama tempatku adalah “ <i>Nanbuken</i> ” ya. Pahami	Konfirmasi	
210	216;05	よく見つかんなかったもんだっぺ	Minoru	Berbicara pada diri sendiri	よく見つかんなかったもんだろう	Bisa-bisanya tidak ketahuan, ya	Asumsi Sederhana	
211	217;04	なにがお明日だっぺ。退学した以上、こっちにはお明日お明後日もお来年もねえつうのに	Minoru	Berbicara pada diri sendiri	なにがお明日だろう。退学した以上、こっちにはお明日お明後日もお来年もないつうのに	Apanya yang sampai jumpa besik. Setelah keluar dari sekolah tidak ada lagi besok, lusa dan tahun depan.	Lainnya	Kecurigaan (Bertanya pada Diri Sendiri)
212	217;17	おれ、ちょっと、俊介やユッへたちのところ廻ってくっぺっちゃ。それから午後は学校さ行く	Minoru	Ibu Minoru	おれ、ちょっと、俊介やユッへたちのところ廻ってくる。それから午後は学校に行く	Aku pergi sebentar ke tempat Shunsuke dan Yuhe. Setelah itu aku pergi ke	Lainnya	Konklusi (~べっちゃ)

						sekolah		
213	218;08	まあまあ、あったな所から出入りして困った童だごど。 <u>そっからだっぺ</u> 、	Ibu Minoru	Minoru	まあまあ、ある所から出入りして困った童なこと。そこからでしょ、	Yaya, keluar masuk ke suatu tempat, benar-benar pembuat onar. Semua itu dimulai dari sana, bukan	Konfirmasi	
214	218;10	このごろ悪い友だちが出たり入ったりするのは。そんで酒ばくすねて飲んだくれて……。お前さんがた、酒を飲むにはまだ若すぎだっぺ	Ibu Minoru	Minoru	このごろ悪い友だちが出たり入ったりするのは。それで酒をくすねて飲んだくれて……。あんたたち、酒を飲むにはまだ若すぎでしょ	Belakangan ini teman-teman yang buruk keluar masuk. Lalu minum sake.... Kalian ini, masih terlalu muda untuk minum sake, bukan	Konfirmasi	
215	219;10	あんだがたは権力に対して、じつに見事な日常闘争ば <u>展開してんだっぺ</u> っちゃ！	Panitia	Minoru dan kawan-kawan	あんだがたは権力に対して、じつに見事な日常闘争を展開してんだろ！	Terhadap autoritas, kalian telah mengembangkan konflik kehidupan sehari-hari secara luar biasa	Lainnya	Penekanan Asumsi (~ベっちゃ)
216	221;07	これ、ほんとうに二女高の <u>看板だっぺ</u> か？	Murid SMA Nijo	Minoru dan kawan-kawan	これ、ほんとうに二女高の看板だろ うか？	Ini, apakah benar-benar papan milik SMA Nijo?	Lainnya	Pertanyaan Lemah
217	221;10	……でも <u>模造品だっぺ</u> ？	Murid SMA Nijo	Minoru dan	……でも模造品でしょう？	……Tapi imitasi bukan?	Konfirmasi	

				kawan-kawan				
218	221;11	疑い深いんだな。そんなに疑ぐり深いとお嫁さ <u>行</u> けねえっぺ	Minoru	Murid SMA Nijo	疑い深いんだな。そんなに疑ぐり深いとお嫁に行けな いだろ	Benar-benar curigaan. Jika benar-benar curiga begitu nanti tidak bisa jadi pengantin, kan	Konfirmasi	
219	222;04	いや、危ぐ見つかるよ。ほら、あんたらのところに斉藤って風紀部長が <u>居</u> っすべ?	Yuhe	Murid SMA Nijo	いや、危ぐ見つかるよ。ほら、あんたらのところに斉藤って風紀部長が居る でしょう?	Tidak, kita benar-benar takut kalau ditemukan. Nah, ditempat kalian bukankah ada ketua guru BP bernama Saito, kan?	Konfirmasi	
220	222;10	校門のそばの木さこの看板ば小脇にかかえて飛びあがったのっしや。そして、斉藤婆が明後日のほう見ているのうちに屋根伝いに帰ってきたんだっ ちや。これでなかなか苦 労が <u>あ</u> んだべっちや	Yuhe	Murid SMA Nijo	校門のそばの木にこの看板を小脇にかかえて飛びあがったのだ。そして、斉藤婆が明後日のほう見ているのうちに屋根伝いに帰ってきたんだ。これでなかなか苦労があつたんだろ	Sambil mengapit papan menggunakan ketiak, kami loncat menuju pohon yang ada di samping gerbang sekolah. Saat nenek Saito melihat ke arah yang berbeda kami pulang melewati sepanjang atap sekolah. Ini benar-benar melelahkan.	Lainnya	Konklusi (~ べっちや)

221	222;13	南署のときは <u>どうだったっぺ</u> ?	Murid SMA <i>Nijo</i>	Deko	南署のときはどうだったでしょう?	Sewaktu dikantor polisi bagian selatan bagaimana?	Lainnya	Pertanyaan Lemah
222	224;13	あんたがた <u>三年生だっぺ</u> ?	Murid SMA <i>Nijo</i>	Minoru dan kawan-kawan	あんたがた三年生だろう?	Kalian ini siswa kelas tiga, kan?	Konfirmasi	
223	225;14	なにが <u>おかしいんだっぺ</u>	Janari	Murid SMA <i>Nijo</i>	なにがおかしいんだろう	Apa ada yang aneh?	Lainnya	Pertanyaan Lemah
224	225;16	明善寮の生活は <u>どうだったっぺ</u> す?	Karuishi- <i>sensei</i>	Wakil Kepala Sekolah	明善寮の生活はどうだったでしょう?	Bagaimana dengan kehidupan di asrama Meisen?	Lainnya	Pertanyaan Sopan
225	225;17	それはきみ、自由で <u>楽しかったっぺ</u> 、大いに愉快だったっちゃ。けどももう時代が違うのっしや。今はアメリカさん学制でやっ取るのすから	Wakil Kepala Sekolah	Karuishi- <i>sensei</i>	それはきみ、自由で楽しかっただろう、大いに愉快だった。けどももう時代が違うのだ。今はアメリカさん学制でやっりますから	Kalau begitu kamu, bebas dan bersenang-senang, ya. Benar-benar menyenangkan. Tetapi zamannya sudah berbeda. Sekarang menggunakan sistem pendidikan Amerika	Asumsi Sederhana	
226	228;04	多分、そういうこと <u>になるっぺ</u> ね	Janari	Minoru dan kawan-kawan	多分、そういうことになるだろうね	Mungkin, akan menjadi seperti itu ya	Asumsi Sederhana	

227	228;08	おらだちは馬鹿だ。ほんとに馬鹿の <u>寄り合いだっぺ</u>	Deko	Minoru dan kawam-kawan	おれたちは馬鹿だ。ほんとに馬鹿の寄り合いだ	Kita ini memang bodoh. Benar-benar sekumpulan orang bodoh	Lainnya	Konklusi (Keyakinan)
228	228;11	おらだちの馬鹿は <u>最初からだっぺ</u>	Yuhe	Deko	おれたちの馬鹿は最初からだろう	Bukankah kita memang bodoh sejak awal, kan	Konfirmasi	
229	228;14 (1)	そんじゃねえ。表札燃やしちまったのが馬鹿だったつうの。あれを持って警察さ、ごめんしてくないと自首して出れば、罪一等を減じられて、退学しねえですむかもしれな <u>かったっぺ</u> 。	Deko	Yuhe	それじゃない。表札燃やしちまったのが馬鹿だったつうの。あれを持って警察に、ごめんしてくないと自首して出れば、罪一等を減じられて、退学しないですむかもしれな <u>か</u> かったらう。	Bukan itu. Kalau kita membakar uang itu bodoh. Kalau kita membawa itu ke kantor polisi, dan tidak mendapatkan maaf saat menyerahkan diri, kita akan dihukum mati, mungkin semuanya akan selesai tanpa kita harus dikeluarkan dari sekolah.	Asumsi Sederhana	
230	228;14 (2)	灰を持ってたって <u>だめだべねえ</u>	Deko	Yuhe	灰を持ってたってだめだらうね	Tidak boleh ya, membawa abunya	Asumsi Sederhana	
231	228;15	<u>だめだっぺ</u>	Yuhe	Deko	だめだろ	Tidak boleh	Lainnya	Konklusi (Keyakinan)
232	229;03	それは <u>ごめん蒙っぺ</u>	Yuhe	Minoru dan	それはごめん蒙ろう	Kalau itu maaf aku sudah tidak mau	Niat	

				kawan-kawan				
233	229;05	おめだちといると碌なこと <u>ねえべ</u>	Yuhe	Minoru dan kawan-kawan	お前たちといると碌なことないだろ	Tidak ada untungnya bersama kalian terus.	Lainnya	Konklusi (Keyakinan)
234	229;09	<u>だめだっぺ</u>	Yuhe	Deko	だめだろ	Tidak boleh	Lainnya	Konklusi (Keyakinan)
235	229;12	退学が間違いねえとなると、あれはどう書いたらよ <u>かっぺ</u> ?	Minoru	Deko, Janari, Yuhe, Shunsuke	退学が間違いないとなると、あれはどう書いたらよかっただろう?	Jika dikeluarkan dari sekolah sudah tidak salah lagi, bagaimana sebaiknya kita menulis itu?	Lainnya	Pertanyaan Lemah
236	233;08	退学は学校側で決めることだっちゃ。おまえたちが自分で決めることは <u>ねっぺ</u> 。おまえたちに退学してもらいたいときはこっちから言う。それは約束するよ……	Karuishi-sensei	Minoru dan kawan-kawan	退学は学校側で決めることだ。おまえたちが自分で決めることはないだろ。おまえたちに退学してもらいたいときはこっちから言う。それは約束するよ……	Dikeluarkan dari sekolah itu diputuskan dari pihak sekolah. Bukan ditentukan oleh kalian sendiri. Jika kalian hendak dikeluarkan dari sekolah akan diberitahukan melalui kami. Itu adalah janji.....	Konfirmasi	
237	233;13	そういうごどはいま <u>関係ねえべ</u>	Karuishi-sensei	Yuhe	そういうことはいま関係ないだろ	Hal itu tidak ada hubungannya sekarang	Konfirmasi	

238	233;17	おらだちも、学校を辞める覚悟は……まあ出来てるのす。だからはっきりと教えてけさいや。松田校長が辞められたのはおらだちの <u>責任</u> なんですがすっぺか？	Deko	Karuishi-sensei	おれたちも、学校を辞める覚悟は…まあ出来ているのです。だからはっきりと教えてくださいよ。松田校長が辞められたのはおれたちの責任なんでしょうか？	Kami juga, ketetapan untuk berhenti sekolah.....Ya, sudah siap. Karena itu mohon ceritakan dengan jelas. Apakah kepala sekolah Matsuda diberhentikan merupakan tanggung jawab kami?	Lainnya	Pertanyaan Sopan
239	234;01	sonde, おらだちは退学になるんでがすべ？	Deko	Karuishi-sensei	それで、おれたちは退学になるんでしょうか？	Jadi, apakah kami akan dikeluarkan dari sekolah?	Lainnya	Pertanyaan Sopan
240	234;03	それがはっきりしねえうちは、この志望校調書は本気になって書けねえす。何度、書かせられても東大法学部っしゃ。なんならこんどはプリンストン大学法学部とで <u>書いてくっぺ</u>	Deko	Karuishi-sensei	それがはっきりしないうちは、この志望校調書は本気になって書けません。何度、書かせられても東大法学部だ。なんならこんどはプリンストン大学法学部とで書いてこよう	Selama soal itu tidak jelas, aku tidak bisa serius menulis daftar pilihan universitas ini. Berapa kalipun disuruh, aku akan tetap menulis	Niat	

						fakultas hukum universitas Tokyo. Kalau perlu, kali ini aku juga akan menulis fakultas hukum universitas Priston.		
241	239;16	安さん、あの色紙いつごろから <u>あったんだっぺ</u> ?	Yuhe	Yasu	安さん、あの色紙いつごろからあったんだろう?	Pak Yasu, kertas berwarna itu sejak kapan ada disana?	Lainnya	Pertanyaan Lemah
242	240;01	いつごろから <u>なんてもん</u> じゃねえべ。本店創業以来、ずーうと天井さ鎮座ましましてんのっしゃ	Yasu	Yuhe	いつごろからなんてもんじゃないだろう。本店創業以来、ずっと天井に鎮座まましてるんだ	Bukan sejak kapan sudah disana. Sejak awal aku memulai bisnis ini, selalu ku abadikan di langit-langit	Konfirmasi	
243	240;17	それじゃ <u>初雪だっぺ</u>	Shunsuke	Yasu	それじゃ初雪だろう	Kalau begitu salju pertama, ya	Asumsi Sederhana	
244	29;01	おれはライオンの顔に <u>見えっぺ</u>	Deko	Minoru dan kawan-kawan	おれはライオンの顔に見えるだろう	Menurutku malah terlihat seperti singa	Asumsi Sederhana	
245	31;02	つまりだ、あれをぱっくりふたつに割ったのがこ	Yuhe	Minoru dan	つまりだ、あれをぱっくりふたつに	Dengan kata lain, itu yang dibagi	Asumsi Sederhana	

		の図だっぺ		kawan-kawan	割ったのがこの図だろ	menjadi dua adalah diagram ini		
246	151;07	大妥当っしゃ。ほんで、どうにもなんねえ十点ってのはどこに <u>いるっぺ</u>	Minoru	Janari	大妥当だ。それで、どうにもならない十点ってのはどこにいるだろう	Benar-benar pas. Lalu, 10 poin yang tidak berarti apa-apa itu berada dimana	Lainnya	Kecurigaan (Bertanya pada Diri Sendiri)
247	164;09	だれが残るか、またジャンケンで決めたら <u>どうだっぺね</u>	Minoru	Deko, Yuhe, Janari, Shunsuke	だれが残るか、またジャンケンで決めたらどうだろうね	Siapa yang sebaiknya tinggal, kita tentukan lagi menggunakan suit bagaimana	Lainnya	Pertanyaan Lemah

Lampiran III: Bentuk Penggunaan dan Konjungsi ~be dalam Novel Aoba Shigereru Karya Inoue Hisashi

Bentuk Penggunaan dan Konjungsi ~be

dalam Novel Aoba Shigereru Karya Inoue Hisashi

「ぺ」の形態

言葉	前接形式	後接形式	形態
よかっぺ	形容詞	—	ぺ
間抜けぞろいだっぺ	名詞+だ	—	ぺ
おるんてがすぺ	動詞+のだ+がす	—	ぺ
なかつぺ	形容詞	—	ぺ
あっぺっちゃ	動詞	っちゃ	ぺ
したっぺ	動詞+た	—	ぺ
最低だっぺす	名詞+だ	す	ぺ
次だっぺ	名詞+だ	—	ぺ
何だっぺ	疑問詞+だ	—	ぺ
ヌード写真集だっぺ	名詞+だ	—	ぺ
教科書だっぺ	名詞+だ	—	ぺ
断言すっぺ	動詞	—	ぺ
卒倒すっぺっちゃ	動詞	っちゃ	ぺ
戦だっぺ	名詞+だ	—	ぺ
凶だっぺ	名詞+だ	—	ぺ
軍だっぺ	名詞+だ	—	ぺ
実物大だっぺ	名詞+だ	—	ぺ
ついてっぺ	動詞+て	—	ぺ
あっぺ	動詞	—	ぺ
すっぺっちゃ	動詞	っちゃ	ぺ
相談だっぺ	名詞+だ	—	ぺ
つけっぺす	動詞	す	ぺ
くるんだっぺ	動詞+のだ	—	ぺ
入らねえんだっぺ	動詞+ない+のだ	—	ぺ
残りだっぺ	名詞+だ	—	ぺ
一緒だっぺ	名詞+だ	—	ぺ
見っぺ	動詞	—	ぺ

雄だっぺ	名詞+だ	—	ぺ
すっぺ	動詞	—	ぺ
やつだっぺ	名詞+だ	—	ぺ
別だっぺし	名詞+だ	し	ぺ
いうのだっぺ	名詞+のだ	—	ぺ
多香子ねえさんだっぺ	名詞+だ	—	ぺ
行ぐのだっぺ	動詞+のだ	—	ぺ
顔してたっぺ	動詞+て+た	—	ぺ
行ぐっぺ	動詞	—	ぺ
どうすっぺか	疑問詞+動詞	か	ぺ
どんなもんだっぺ	疑問詞+ものだ	—	ぺ
着てっぺ	動詞+て	—	ぺ
学校だっぺ	名詞+だ	—	ぺ
なんだっぺ	疑問詞+だ	—	ぺ
あっぺっしや	動詞	っしや	ぺ
行かながっぺ	動詞+ない	—	ぺ
同じ組だっぺ	名詞+だ	—	ぺ
言ったんだっぺ	動詞+た+のだ	—	ぺ
弟さんのことだっぺか	名詞+だ	か	ぺ
なったっぺ	動詞+た	—	ぺ
同級生だっぺ	名詞+だ	—	ぺ
なんつってったっぺね	動詞+て+た	ね	ぺ
言ってたっぺ	動詞+て+た	—	ぺ
そんなことだっぺっしや	名詞+だ	っしや	ぺ
まあまあだったっぺ	形容詞+た	—	ぺ
同感だっぺ	名詞+だ	—	ぺ
当たっているんじゃないか	動詞+ている+の は+ない	か	ぺ
たいしたもんだっぺっちや	形容詞+ものだ	っちや	ぺ
プロ級だっぺ	名詞+だ	—	ぺ
いいっぺっちや	形容詞	っちや	ぺ
どうだっぺ	疑問詞+だ	—	ぺ
だれだっぺ	疑問詞+だ	—	ぺ
やっぺ	動詞	—	ぺ

くってんだっぺ	動詞+ている+のだ	—	ぺ
叱られっぺ	動詞+られる	—	ぺ
おかしいんだっぺ	形容詞+のだ	—	ぺ
やっちゃまったんだっぺっちゃ	動詞+てしまった+のだ	っちゃ	ぺ
年末年始だっぺ	名詞+だ	—	ぺ
戸外かだっぺ	名詞+か+だ	—	ぺ
怒られるっぺ	動詞+られる	—	ぺ
一高軒のこだっぺ	名詞+だ	—	ぺ
娘だっぺ	名詞+だ	—	ぺ
来てるんだっぺ	動詞+ている+のだ	—	ぺ
夢中だっぺ	名詞+だ	—	ぺ
立てんだっぺ	動詞+ている+のだ	—	ぺ
立たねえけっぺども	動詞+ない+け	ども	ぺ
騒いでんだっぺ	動詞+ている+のだ	—	ぺ
ねえっぺ	形容詞	—	ぺ
済むっぺっしゃ	動詞	っしゃ	ぺ
言うんだっぺ	動詞+のだ	—	ぺ
はじまらねえっぺっちゃ	動詞+ない	っちゃ	ぺ
それになんだっぺ	それに+疑問詞+だ	—	ぺ
なかっぺっちゃ	形容詞	っちゃ	ぺ
好きだということだっぺ	形容詞+だ+とういうこと+だ	—	ぺ
思いついたもんだっぺな	動詞+た+もの+だ	な	ぺ
いたっぺか	動詞+た	か	ぺ
あんまりだっぺ	形容詞+だ	—	ぺ
幾何学だっぺ	名詞+だ	—	ぺ
どんなだっぺ	疑問詞+だ	—	ぺ
駄目だっぺか	名詞+だ	か	ぺ
喋ってんだっぺ	動詞+ている+のだ	—	ぺ
来てっぺ	動詞+て	—	ぺ
上手なんだっぺ	形容詞+だ	—	ぺ
だめだっぺ	名詞+だ	—	ぺ
忘れてっぺ	動詞+て	—	ぺ
妥当なことだっぺ	形容詞+こと+だ	—	ぺ

いるっぺ	動詞	—	ぺ
別れてしまうんだっぺ	動詞+てしまう+の だ	—	ぺ
仕方無っぺ	形容詞	—	ぺ
ねえんだっぺ	形容詞+のだ	—	ぺ
逃げ出すっぺ	動詞	—	ぺ
買って来たっぺ	動詞+て+た	—	ぺ
逃げっぺ	動詞	—	ぺ
つき合うべきだっぺ	動詞+べき+だ	—	ぺ
惚れてるようだっぺ	動詞+よう+だ	—	ぺ
いやだっぺ	形容詞+だ	—	ぺ
つかねっぺ	動詞+ない	—	ぺ
ぶらさがるっぺ	動詞	—	ぺ
悪いっぺ	形容詞	—	ぺ
手伝ってあげっぺか	動詞	か	ぺ
名前だったっぺ	名詞+だ+た	—	ぺ
危篤だっぺ	名詞+だ	—	ぺ
帰っぺ	動詞	—	ぺ
話すっぺ	動詞	—	ぺ
米山正夫だっぺ	名詞+だ	—	ぺ
角田喜久雄だっぺ	名詞+だ	—	ぺ
人だっぺ	名詞+だ	—	ぺ
なっぺね	形容詞	ね	ぺ
低い人だっぺ	名詞+だ	—	ぺ
やるっぺ	動詞	—	ぺ
白い肌っこだっぺあ	名詞+だ	あ	ぺ
はいてんだっぺ	動詞+ている+のだ	—	ぺ
女子だっぺ	名詞+だ	—	ぺ
赤ん坊だけだっぺ	名詞+だけ+だ	—	ぺ
差し上げっぺ	動詞	—	ぺ
つうもんでがすぺ	動詞+もの+で+が +す	—	ぺ
感情だっぺ	名詞+だ	—	ぺ
大事だっぺ	形容詞+だ	—	ぺ
乗るっぺ	動詞	—	ぺ

降りっぺ	動詞	—	ぺ
ぶっくらせつけてやっぺ	動詞	—	ぺ
汽車の中だっぺ	名詞+だ	—	ぺ
かわいそうだっぺ	形容詞+だ	—	ぺ
チャンスだっぺ	名詞+だ	—	ぺ
機会つうもんだっぺ	名詞+という+もの+だ	—	ぺ
こういうことじゃねえっぺか	名詞+ではない	か	ぺ
二十三だっぺ	名詞+だ	—	ぺ
乗ってみっぺ	動詞	—	ぺ
添ってみっぺ	動詞	—	ぺ
女じゃねえっぺ	名詞+ではない	—	ぺ
まるめこんだっぺ	動詞+た	—	ぺ
乗せちまったんだっぺ	動詞+してしまった+のだ	—	ぺ
言ったっぺな	動詞+て+た	な	ぺ
やってやっぺ	動詞	—	ぺ
だれだっぺっちゃ	疑問詞+だ	っちゃ	ぺ
じゃねえっぺっちゃ	形容詞	っちゃ	ぺ
生徒だっぺ	名詞+だ	—	ぺ
チョロ松だっぺ	名詞+だ	—	ぺ
デコだっぺ	名詞+だ	—	ぺ
天誅だっぺ	名詞+だ	—	ぺ
無用だっぺ	形容詞+だ	—	ぺ
あったっぺ	動詞+た	—	ぺ
まごつくっぺ	動詞	—	ぺ
用だっぺ	名詞+だ	—	ぺ
なかったっぺ	形容詞+た	—	ぺ
なかつぺか	形容詞	か	ぺ
やめたんだっぺ	動詞+た+のだ	—	ぺ
いがっぺ	形容詞	—	ぺ
なんぼだっぺ	疑問詞+だ	—	ぺ
『南部軒』つうんだっぺ	名詞+という+のだ	—	ぺ

見つかなかったもんだっぺ	動詞+ない+た+も のだ	—	ぺ
お明日だっぺ	名詞+だ	—	ぺ
廻ってくっぺ	動詞	—	ぺ
そっからだっぺ	名詞+だ	—	ぺ
若過ぎだっぺ	形容詞+過ぎ+だ	—	ぺ
展開してんだっぺ	名詞+ている+のだ	—	ぺ
看板だっぺか	名詞+だ	か	ぺ
行けねえっぺ	動詞+ない	—	ぺ
どうだったっぺ	疑問詞+だ+た	—	ぺ
三年生だっぺ	名詞+だ	—	ぺ
おかしいんだっぺ	形容詞+のだ	—	ぺ
どうだったっぺす	疑問詞+だ+た	す	ぺ
楽しかったっぺ	形容詞+た	—	ぺ
なるっぺ	動詞	—	ぺ
寄り合いだっぺ	名詞+だ	—	ぺ
最初からだっぺ	名詞+だ	—	ぺ
蒙っぺ	動詞	—	ぺ
すむかもしれないかったっぺ	動詞+かもしれない +た	—	ぺ
決めることはねっぺ	動詞+こと+は+ない	—	ぺ
責任なんではがすっぺか	名詞+のだ+で+が +す	か	ぺ
書いてくっぺ	動詞	—	ぺ
あったんだっぺ	動詞+た+のだ	—	ぺ
初雪だっぺ	名詞+だ	—	ぺ
見えっぺ	動詞	—	ぺ
すっぺし	動詞	し	ぺ
どうだっぺね	疑問詞+だ	ね	ぺ
あっぺか	動詞	か	ぺ
酔っばっていっぺっちゃ	動詞+て+いる	っちゃ	ぺ

「べ」の形態

言葉	前接形式	後接形式	形態
思えねえべ	動詞＋ない	—	べ
嬉しそうなんだべ	形容詞＋そうだ＋の だ	—	べ
拾ったんだべか	動詞＋た＋のだ	か	べ
もらうべか	動詞	か	べ
石浜郎みてえだったべ	名詞＋みたい＋だ＋ た	—	べ
過ぎたべや	動詞＋た	や	べ
ねえべか	形容詞	か	べ
判らねえんだべか	動詞＋ない＋のだ	か	べ
ええべねす	形容詞	ね＋す	べ
だめだべっちゃ	名詞＋だ	っちゃ	べ
食うすべ	動詞＋す	—	べ
喰うべっちゃ	動詞	っちゃ	べ
すんべっちゃ	動詞＋の	っちゃ	べ
ねえべ	形容詞	—	べ
なんつごったべ	名詞＋た	—	べ
なんだべっしゃ	疑問詞＋だ	っしゃ	べ
話すべ	動詞	—	べ
どう思うべ	疑問詞＋動詞	—	べ
なんだべまず	疑問詞＋だ	まず	べ
言ってたべか？	動詞＋て＋た	か	べ
渡部俊介でねえべか	名詞＋ではない	か	べ
よかんべっちゃ	形容詞＋の	っちゃ	べ
居っすべ	動詞	—	べ
あんだべっちゃ	動詞＋のだ	っちゃ	べ
だめだべねえ	名詞＋だ	ねえ	べ
ええんでねえべか	形容詞＋で＋ない	か	べ
関係ねえべ	名詞＋ない	—	べ
なんてもんじゃねえべ	なんて＋もの＋ない	—	べ
なるべっしゃ	動詞	っしゃ	べ
死ぬはずねえべ	動詞＋はず＋ない	—	べ



Lampiran IV: Berita Acara Bimbingan Skripsi

BERITA ACARA BIMBINGAN SKRIPSI

1. Nama : Annisa Rizka Ramadani
2. NIM : 135110200111008
3. Program studi : Sastra Jepang
4. Topik Skripsi : Dialektologi
5. Judul Skripsi : Bentuk dan Makna Penggunaan Dialek Sendai ~Be Dalam Novel Aoba Shigereru Karya Inoue Hisashi
6. Tanggal Mengajukan : 13 / 09 / 2017
7. Tanggal Selesai Revisi : 09 / 01 / 2018
8. Nama Pembimbing : Ismatul Khasanah, M.Ed., Ph.D.

Keterangan Konsultasi *)

No.	Tanggal	Materi	Pembimbing	Paraf
1	13 September 2017	Mengajukan Judul Skripsi	Ismatul Khasanah, M.Ed., Ph.D.	
2	4 Oktober 2017	Pengajuan bab I, II, III	Ismatul Khasanah, M.Ed., Ph.D.	
3	6 Oktober 2017	Pengajuan bab I, II, III, IV	Ismatul Khasanah, M.Ed., Ph.D.	
4	11 Oktober 2017	Revisi bab I, II, III, IV	Ismatul Khasanah, M.Ed., Ph.D.	
5	24 Oktober 2017	Revisi bab I, II, III, IV	Ismatul Khasanah, M.Ed., Ph.D.	
6	27 Oktober 2017	Revisi bab I, II, III, IV	Ismatul Khasanah, M.Ed., Ph.D.	

7	30 Oktober 2017	Mendaftar Seminar Proposal	Ismatul Khasanah, M.Ed., Ph.D.	
8	3 November 2017	Seminar Proposal	Ismatul Khasanah, M.Ed., Ph.D.	
9	14 November 2017	Revisi bab I, II, III, IV dan Pengajuan bab V	Ismatul Khasanah, M.Ed., Ph.D.	
10	17 November 2017	Revisi bab I, II, III, IV dan V	Ismatul Khasanah, M.Ed., Ph.D.	
11	21 November 2017	Mendaftar Seminar Hasil	Ismatul Khasanah, M.Ed., Ph.D.	
12	29 November 2017	Seminar Hasil	Ismatul Khasanah, M.Ed., Ph.D.	
13	28 Desember 2017	Revisi bab I, II, III, IV dan V	Ismatul Khasanah, M.Ed., Ph.D.	
14	04 Januari 2018	Ujian Skripsi	Ismatul Khasanah, M.Ed., Ph.D.	
15	09 Januari 2018	Revisi Akhir	Ismatul Khasanah, M.Ed., Ph.D.	

A

Mengetahui

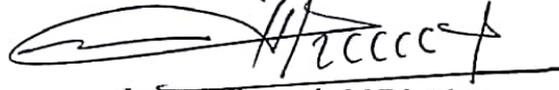
Ketua Jurusan Bahasa dan Sastra



Ismatul Khasanah, M.Ed., Ph.D.
 NIP. 19750518 200501 2 001

Malang, 09 Januari 2018

Dosen Pembimbing


Ismatul Khasanah, M.Ed., Ph.D.
 NIP. 19750518 200501 2 001